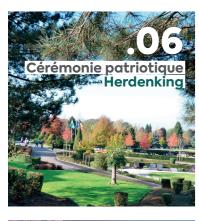




SOMMAIRE/INHOUD EDITO





















Notre grande kermesse a été un succès: merci à toutes celles et ceux qui y ont contribué et aux Bûûmdroegers qui ont planté notre Berchembûûm avec moi. Le folklore se partage!

J'ai lu cette phrase de bon sens: «un chemin propre ne dépend pas seulement de l'efficacité des services de nettoyage mais aussi de l'éducation des personnes qui passent par là». En effet,

la propreté de notre cadre de vie est une responsabilité partagée entre 3 acteurs! La commune: nos initiatives prises pour améliorer la propreté publique sont payantes. Merci à notre dizaine d'agents qui, tous les jours et dans des conditions souvent difficiles, nettoient nos voiries et trottoirs. Notre projet de création d'une déchetterie proche progresse mais un tel projet prend du temps. L'agence régionale Bruxelles-Propreté: elle doit assurer la collecte de nos déchets et le nettoyage des voiries régionales (Chaussée de Gand, l'Avenue Josse Goffin, la Chaussée de Zellik et l'Avenue Charle-Quint). Et, enfin, nos habitants qui doivent respecter l'espace public: nous rappelons les principales règles! L'effort doit être poursuivi, mais c'est ENSEMBLE que nous obtiendrons les meilleurs résultats.

La sobriété énergétique est une nécessité: si vous avez des difficultés pour payer vos factures d'énergie, n'hésitez pas à contacter le «guichet énergie» mis en place par notre CPAS, pour tous les habitants. Nous avons pris des mesures pour réduire notre consommation énergétique et les éclairages publics: soyons davantage vigilants en circulant!

Notre projet de contrat de quartier durable pour réénchanter la Cité moderne, approuvé à l'unanimité par notre Conseil communal, a été envoyé à la Région pour approbation. Du concret: près de 23 mios de subsides publics, essentiellement régionaux et européens, que nous espérons mobiliser dans les 5 ans à venir.

Enfin, la mémoire d'une belle histoire d'amour, dans une actualité difficile, en 1912, entre Berthe Mayné et Quigg Baxter. Berthe Mayné est la seule survivante bruxelloise du Titanic et nous avons inauguré une plaque, à l'avenue de Koekelberg, où elle a vécu et est décédée, il y a 60 ans.

Bonne lecture!
Christian Lamouline,
votre Bourgmestre

Onze grote kermis was een succes: dank aan allen die een bijdrage hebben geleverd en aan de Bûûmdroegers die samen met mij onze Berchembûûm hebben geplant. Folklore wordt gedeeld!

Ik las deze zin met gezond verstand: "Een propere weg hangt niet alleen af van de doeltreffendheid van de reinigingsdiensten, maar ook van de opvoeding van de mensen die er passeren". De netheid van onze leefomgeving is inderdaad een gedeelde verantwoordelijkheid tussen 3 actoren! De gemeente: onze initiatieven om de openbare netheid te verbeteren werpen hun vruchten af. Dank aan onze ongeveer tien medewerkers die elke dag en in vaak moeilijke omstandigheden onze wegen en voetpaden schoonmaken. Ons project om een afvalverwerkingscentrum in de buurt te creëren vordert, maar een dergelijk project vergt tijd. Het Brussels Agentschap voor Netheid: het moet zorgen voor de ophaling van ons afval en de reiniging van de gewestwegen (Gentsesteenweg, Josse Goffinlaan, Zelliksesteenweg en Keizer Karellaan). En tenslotte, onze bewoners die de openbare ruimte moeten respecteren: wij herinneren u aan de belangrijkste regels! De inspanningen moeten worden voortgezet, maar het is SAMEN dat we de beste resultaten zullen behalen.

Energiebesparing is een noodzaak: als u problemen heeft om uw energiefacturen te betalen, aarzel dan niet om contact op te nemen met het "energieloket" dat door ons OCMW voor alle inwoners is opgericht. We hebben maatregelen genomen om ons energieverbruik en de openbare verlichting te verminderen: laten we dus waakzamer zijn als we rondrijden!

Ons project voor een duurzaam wijkcontract om de Moderne Wijk nieuw leven in te blazen, dat unaniem is goedgekeurd door onze gemeenteraad, is ter goedkeuring naar het Gewest gestuurd. Concreet: bijna 23 miljoen aan overheidssubsidies, voornamelijk regionaal en Europees, die we de komende 5 jaar hopen te kunnen inzetten.

Tenslotte de herinnering aan een mooie liefdesverhaal, in moeilijke tijden, in 1912, tussen Berthe Mayné en Quigg Baxter. Berthe Mayné is de enige Brusselse overlevende van de Titanic en wij hebben een gedenkplaat ingehuldigd op de Koekelberglaan, waar zij 60 jaar geleden woonde en stierf.

.3

Veel leesplezier! Christian Lamouline,jullie Burgemeester

BERCHEM

Publication communale de Berchem-Sainte-Agathe

Avenue du Roi Albert 33 1082 Berchem-Sainte-Agathe Tél.: 02/464 04 11 - Fax: 02/464 04 91 info@berchem.brussels

Édit. resp.

Christian Lamouline, Bourgmestre Avenue du Roi Albert 33 "Les textes signés engagent exclusivement leur(s) auteur(s) " Reproduction autorisée moyennant mention de la source sauf spécification contraire.

Impression:

Manufast - papier écologique.

Layout et mise en page: Agence Yellow www.yellow.brussels

Uitgave van het Gemeentebestuur van Sint-Agatha-Berchem

Koning Albertlaan 33 1082 Sint-Agatha-Berchem Tel.: 02/464 04 11 - Fax: 02/464 04 91 info@berchem.brussels

Verantw. Uitg.Christian Lamouline, Burgemeester Koning Albertlaan 33 " De ondertekende teksten v<u>erbinden</u> uitsluitend hun auteur(s)' Reproductie toegestaan mits vermelding bron en onder voorbehoud van tegengestelde opgave.

Manufast-milieuvriendelijk papier.

Design: Yellow Agency www.yellow.brussels





Administration communale

Avenue du Roi Albert 33, 1082 Berchem-Sainte-Agathe

Tél.: 02/464 04 11 info@berchem.brussels

Gemeentebestuur

Koning Albertlaan 33, 1082 Sint-Agatha-Berchem

Tel.: 02/464 04 11 info@berchem.brussels





FR COMMUNE

> Département des Affaires Techniques:

Développement & Urbanisme-Inspecteur en charge des infractions urbanistiques (niv. B1-3)-38/38 - CDI

Service Espace public-Fonctionnaire Mobilité (niv. B1-3)-38/38-CDI Service Bâtiments - Secrétaire administratif (niv. B1-3) - 38/38 - CDI

> Département Affaires Stratégiques:

Communication-Assistant de communication externe et interne (niv. B1.3) 38/38 - CDI

Prévention - Évaluateur interne (niv. A1-3) - 38/38 - CDI

> Département des Affaires du Citoyen:

Service Développement économique-Chef de projet (niv. A1.3)-38/38-CDI

> Département Éducation et Temps Libre :

Service Petite Enfance - Puéricultrice.teur ACS (niv. C1-3) - 38/38 - CDR Service Enseignement-Logopède sous statut d'indépendant

La description complète des postes à pourvoir est à consulter sur: jobs.1082berchem.brussels/Sollicitations uniquement en ligne.

ML GEMEENTE

> Departement Technische Zaken:

Dienst Openbare Ruimte - Mobiliteitsambtenaar (niv. B1-3) - 38/38 - COD Dienst Gebouwen - Administratief secretaris (niv. B1-3) - 38/38 - COD Ontwikkeling & Stedenbouw-Inspecteur inzake stedenbouwkundige overtredingen (niv. B1-3) - 38/38 - COD

> Departement Strategische Zaken:

Communicatie - Externe en interne communicatieassistent (niv. B1.3) 38/38-COD

Preventie - Interne Evaluator (niv. A1-3) - 38/38 - COD

> Departement Burgerzaken:

Dienst Economische ontwikkeling - Project manager (niv. A1.3) - 38/38 - COD

De volledige functiebeschrijving kan opgevraagd worden op: jobs.1082berchem.brussels/Sollicitaties enkel online.

Retour en images sur nos dernières activités: kermesse de septembre, Berchem's got talent, parade vélo, Soirée du Bourgmestre, expo VIP.

Een terugblik op onze laatste activiteiten: septemberkermis, Berchem's got talent, fietsparade, Avond van de Burgemeester, VIP-tentoonstelling.













Berchem News Octobre - Oktober - www.berchem.brussels

Berchem News Octobre-Oktober - www.berchem.brussels



«Construisons ensemble une paix durable»

Dodenherdenking in Sint-Agatha-Berchem

"Laten we samen aan een duurzame vrede bouwen"

WWW.BERCHEM.BRUSSELS

11 NOVEMBRE 2022

Ce vendredi 11 novembre, le Bourgmestre et les autorités communales de Berchem-Sainte-Agathe rendront hommage à toutes celles et ceux qui ont sacrifié leur vie pour notre liberté et pour leur patrie. Ensemble, construisons le vivre ensemble et une paix durable.

Pour vous associer à ce moment, nous vous invitons à nous rejoindre à 9h à l'Ancienne Église. Nous y accueillerons des représentants des différents courants religieux et philosophiques et accompagnerons ensuite le cortège vers les différents lieux de mémoire de la commune.

11 NOVEMBER 2022

Op vrijdag 11 november brengen de Burgemeester en de gemeentelijke autoriteiten van Sint-Agatha-Berchem hulde aan al diegenen die hun leven hebben opgeofferd voor onze vrijheid en voor hun land. Laten we samen een leven en een duurzame vrede opbouwen.

We verwachten jullie om 9 uur aan de Oude Kerk om aan dit moment deel te nemen. Wij zullen vertegenwoordigers van de verschillende religieuze en filosofische groeperingen ontvangen en vervolgens de processie begeleiden naar de verschillende gedenkplaatsen in de gemeente.



Des difficultés à payer vos factures d'énergie?

Le CPAS propose des aides pour tous les Berchemois dans le besoin.

Vous n'arrivez plus à payer vos factures annuelles de régularisation d'énergie?

Votre fournisseur menace de vous couper le gaz et/ou l'électricité ou vous a posé un limiteur de puissance?

LE CPAS PEUT VOUS AIDER (MÊME SI VOUS NE BENEFICIEZ PAS DÉJÀ D'UNE AIDE SOCIALE).

1. Si vous n'êtes pas aidé par le CPAS de Berchem-Sainte-Agathe

Vous pouvez faire une demande d'aide en vous rendant au CPAS, 91 avenue de Selliers de Moranville, le lundi, mardi, jeudi et vendredi à 8h (6 premières personnes reçues).

Il n'y a pas de demande possible par téléphone.

Lors de votre demande, vous recevez un accusé de réception et une date de rendez-vous avec un.e assistant.e social.e afin d'étudier votre demande.

Les démarches sont simples et vous aurez une réponse sous 30 jours.

Le CPAS dispose d'une Cellule Énergie.

Son équipe peut vous conseiller pour réduire votre consommation et/ou votre facture d'énergie (eau, gaz, électricité).

Elle peut également vous aider:

- dans vos démarches auprès de votre
- à négocier un plan de paiement avec votre
- à demander une intervention financière.

2. Si vous recevez déjà une aide financière

Vous êtes aidé par le CPAS, le SPF Sécurité sociale Personnes handicapées ou le SPF Pensions?

Vous avez automatiquement droit au tarif social gaz et électricité.

3. Si vous bénéficiez de l'intervention majorée (réduction sur les frais de santé)

En raison de la crise COVID-19, vous avez automatiquement et exceptionnellement droit au tarif social gaz & électricité du 1er février 2021 au 31 mars 2022.

0

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 13h à 16h30





0

Octobre - Oktober - www.berchem.brussels



Heeft u moeite met het betalen van uw energierekeningen?

Het OCMW biedt hulp aan alle Berchemnaren in nood.

Number Kunt u uw jaarlijkse energierekeningen niet betalen?

0

Dreigt uw leverancier uw gas- en/of elektriciteitstoevoer af te sluiten of heeft hij een stroombegrenzer geïnstalleerd?

HET OCMW KAN U HELPEN (ZELFS ALS U NOG GEEN SOCIALE BIJSTAND ONTVANGT).

1. Als u op dit moment geen bijstand krijgt van het OCMW van Sint-Agatha-Berchem

U kunt hulp vragen door naar het OCMW te gaan, de Selliers de Moranvillelaan 91, op maandag, dinsdag, donderdag en vrijdag om 8 uur (eerste 6 personen ontvangen).

ontvangstbevestiging en een afspraak met een maatschappelijk werker om uw aanvraag te bespreken.

De procedure is eenvoudig en u ontvangt binnen 30 dagen een antwoord.

Het kan u ook helpen:

- In uw omvang met uw leverancier;
- met uw leverancier over een betalingsregeling
- financiële steun aan te vragen.
- 2. Ontvangt u bijstand van het OCMW, de FOD Sociale zekerheid Personen met een handicap of de FOD Pensioenen?

U hebt automatisch recht op het sociale tarief voor

3. Als u recht heeft op de verhoogde tegemoetkoming (vermindering van de ziektekosten)

Door de COVID-19 crisis hebt u van 1 februari 2021 tot 31 maart 2022 automatisch recht op het sociale tarief voor gas en elektriciteit.

info@cpasocmwberchem.brussels-02/482 13 55 Open van maandag tot vrijdag van 8u tot 12u en van 13u tot 16u30





La commune de Berchem-Sainte-Agathe vous présente sa nouvelle exposition «Il était une fois les Persécutions», thème qui permettra d'aborder les différentes formes de persécutions comme le harcèlement, auxquelles l'être humain est confronté depuis son enfance.

Savez-vous qu'un enfant sur 10 est concerné par le harcèlement, qui peut avoir de graves conséquences pour la victime? Ces violences commencent souvent par de toutes petites moqueries: «espèce de gros!», «tas d'os!», «hé toi, le rouquin, tu pues!», ...
À une plus grande échelle, ces tout petits "riens" peuvent malheureusement un jour engendrer un génocide car personne n'a rien dit. C'est ainsi que la discrimination rwandaise entre Hutu et Tutsi va

engendrer le génocide des Tutsis et que la soidisant supériorité de la race aryenne va faire naître la Shoah, ... Ou plus récemment, certains conflits peuvent conduire à des guerres telles que celle qui oppose l'Ukraine à la Russie.

À travers cette exposition didactique, ce sera donc l'occasion de sensibiliser les classes aux différents phénomènes et de les faire réfléchir!

Un rendez-vous à ne manquer sous aucun prétexte en janvier et février 2023 à l'Ancienne Église de Berchem-Sainte-Agathe!

INF0

Informations et demande de réservations pour les groupes scolaires ou autres: Service Prévention Sophie Bastiaens, 0478/45 57 67, sbastiaens@berchem.brussels

PRÉVENTION/PREVENTIE

"Er waren eens vervolgingen ..."

De gemeente Sint-Agatha-Berchem pakt uit met zijn nieuwste tentoonstelling "Er waren eens vervolgingen ...". Een thema dat ons in staat stelt diverse vormen van vervolging, denk maar aan pesterijen, aan de kaak te stellen.

Mensen worden hier helaas maar al te vaak en al op jonge leeftijd mee geconfronteerd. Wist je dat één kind op tien te maken krijgt met pestgedrag en dat dit ernstige gevolgen kan hebben voor het slachtoffer. Dergelijke gedrag begint vaak met 'onschuldige' uitlatingen: "Hé papzak!", "Magere Hein!", "Hé vuile Rosse!", ... Op een grotere schaal kunnen dergelijke vrij "onschuldige" uitlatingen helaas op een dag uitmonden in een volkerenmoord. Niemand heeft immers ooit wat aangemerkt op die

.12

uitlatingen. Zo leidde de discriminatie in Rwanda tussen Hutu's en Tutsi's uiteindelijk tot de genocide op de Tutsi's en de zogezegde suprematie van het Arische ras tot de holocaust, ... Of meer recent kunnen conflicten leiden tot oorlogen, zoals die tussen Oekraïne en Rusland.

Met deze didactische tentoonstelling willen we diverse aspecten onder de aandacht brengen en de bezoeker aan het denken zetten!

Kortom, een onder geen enkel beding te missen afspraak in januari en februari 2023 in de Oude kerk van Sint-Agatha-Berchem!

INFO

Info en reserveringen voor schoolgroepen of andere: Dienst Preventie: Sophie Bastiaens, 0478/45 57 67, sbastiaens@berchem.brussels



Antenne Lisa Hunderenveld

Souvenez-vous en février, une nouvelle antenne de quartier provisoire s'est installée sur le site du Hunderenveld (bloc 1/2) regroupant plusieurs services publics afin d'améliorer la qualité de vie et le sentiment de sécurité des habitants du quartier.

Cette nouvelle antenne située au rez-dechaussée du bloc 3/4 vous accueillera à partir de mi-novembre et poursuivra l'objectif d'être un point Uiteraard blijft het nagestreefde doel onveranderd: de contact permettant de rassembler plusieurs services de proximité (Prévention, Police locale, Pôle proximité de Comensia, ...) et acteurs locaux sur différentes problématiques rencontrées dans le actoren terechtkunt voor verschillende problemen in

où nos services pourront développer, avec vous, des actions pour dynamiser et améliorer la vie du quartier. Enfin, vous y trouverez aussi toutes les informations sur ce qui se passe dans la commune de Berchem-Sainte-Agathe.

NL Even ter herinnering: in februari openden we aan Hunderenveld (blok 1/2) tijdelijk een buurtantenne waar diverse openbare diensten werden samengebracht om de levenskwaliteit en het veiligheidsgevoel van de buurtbewoners naar een hoger niveau te tillen.

Vanaf half november kun je daartoe voortaan terecht op de gelijkvloerse verdieping van blok 3/4. een aanspreekpunt vormen waar je verschillende buurtdiensten terugvindt (preventie, lokale politie, het lokale steunpunt van Comensia, ...) en bij lokale

Cette antenne de quartier se veut également un lieu Die wijkantenne is ook een plek waar onze diensten samen met jou acties kunnen opzetten om een nieuwe wind te laten waaien door de wijk en het leven er aangenamer te maken. Hier vind je tot slot ook alle informatie over het reilen en zeilen in de gemeente Sint-Agatha-Berchem.



Informations générales/Algemene informatie: service Prévention/dienst Preventie, Sophie Bastiaens, Av du Hunderenveld Hunderenveldlaan

Contact de la médiatrice sociale/Contactgegevens sociale bemiddelaarster: Frédéric Boyer, 0490/14 13 64 mediation.sociale@berchem.brussels

Contact de la médiatrice scolaire/Contactgegevens schoolbemiddelaarster: Audrey Dublet, 0490/49 35 83 adublet@berchem.brussels

Contact de votre inspecteur de guartier Contactgegevens wijkagent: Franklin Delvael , 02/412 66 51

participation@comensia.be

Octobre-Oktober - www.berchem.brussels

franklin.delvael@police.belgium.eu Contact du pôle proximité de Comensia Contactgegevens lokale steunpunt van Comensia: Projet cohésion sociale

Project van Sociale Cohesie

Complexe sportif



Hunderenveld

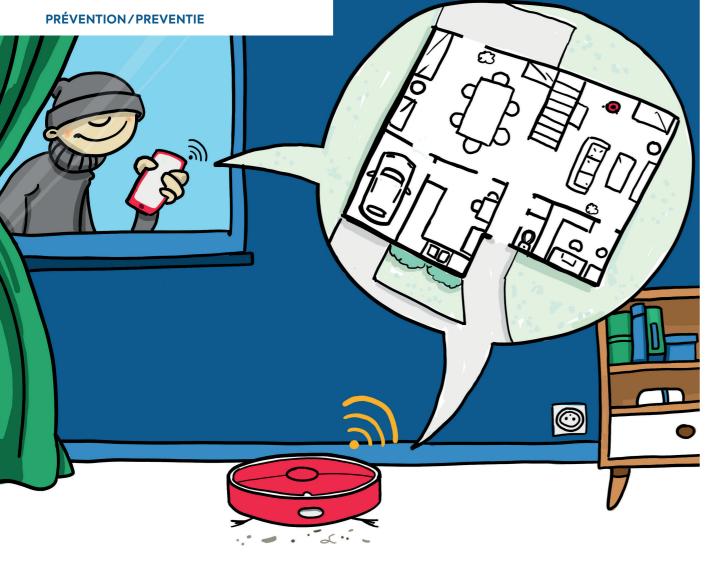
Azur Azuur

Av du Roi Albert Koning albertlaan

Antenne de quartier Wijkantenne Hunderenveld

Pôle proximité de Comensia Wijkcentrum Comensia

Berchem News



Prévention des cambriolages: faites attention aux appareils connectés dans votre habitation!

Inbraakpreventie: wees voorzichtig met de 'slimme' toestellen in uw woning!

Les appareils connectés à Internet sont nombreux : aspirateur robot, machine à laver, lave-vaisselle, installation de chauffage, sonnette intelligente. Ces objets font partie de notre quotidien, mais ne sont pas toujours sûrs.

Met Internet verbonden toestellen zijn absoluut overal: stofzuiger, wasmachine, vaatwasser, verwarmingsinstallatie, slimme deurbel, ... Deze toestellen maken deel uit van ons dagelijks leven maar zijn niet altijd veilig.

En cas de piratage (hacking), ils peuvent comporter certains risques de cambriolage.

Voici quelques conseils de sécurisation si vous achetez ou utilisez des appareils connectés:

- informez-vous correctement au préalable auprès d'un expert technique;
- faites attention aux produits 'blancs' proposés sur les webshops;
- suivez les instructions du manuel d'utilisation;
- effectuez à temps les mises à jour;
- sécurisez votre connexion wifi.

Faites appel à la conseillère en prévention vol de notre commune. Celle-ci se déplace et vous prodigue des conseils neutres, objectifs et totalement gratuits sur la sécurisation de votre habitation.

INFO

Contact: 02/465 99 15 – sbastiaens@berchem.brussels Retrouvez les informations complètes à ce sujet sur le site www.berchem.brussels

Verbonden toestellen kunnen een aantal inbraakrisico's inhouden wanneer ze gehackt worden.

Vind hier enkele tips voor de beveiliging indien u 'slimme' toestellen koopt of gebruikt:

- informeer jezelf goed op voorhand bij een technisch deskundige;
- wees waakzaam bij 'witte' producten die via webshops worden verkocht;
- volg de handleiding;
- voer tijdig updates uit;
- beveilig je wifi-verbinding.

Doe een beroep op de diefstalpreventieadviseur van onze gemeente. Ze komt naar je toe en verleent neutrale, objectieve en volledig gratis adviezen voor de beveiliging van je woning.

INFO

Contact: 02/465 99 15 – sbastiaens@berchem.brussels Lees de volledige informatie m.b.t. dit onderwerp op www.berchem.brussels



Après plus d'un an de travail, le Conseil communal a approuvé le 1er septembre dernier le programme du Contrat de Quartier Durable.

Le dossier a été déposé à la Région.

Dès approbation du dossier, vous pourrez en découvrir tous les détails dans une prochaine édition du Berchem News consacrée spécialement à ce sujet.

Na meer dan een jaar werk keurde de gemeenteraad op 1 september het programma Duurzaam Wijkcontract goed.

Het dossier is ingediend bij het Gewest.

Zodra het dossier is goedgekeurd, kunt u alle details vinden in een volgende editie van de Berchem News die speciaal aan dit onderwerp is gewijd.



RELATIONS NORD-SUD/NOORD-ZUID BETREKKINGEN

Notre commune mène un partenariat de coopération internationale communale avec la commune de Grand-Dakar (Sénégal) depuis 2005.

Lors du Conseil communal de juin dernier, la commune a décidé de prolonger ce partenariat jusqu'en 2026 au moins. Une délégation sénégalaise composée du Maire, Monsieur Diouf et de ses adjoints, était en mission en Belgique afin de discuter, avec nos autorités communales et Brulocalis, qui finance le programme, des priorités à mettre en œuvre.

Onze gemeente heeft sinds 2005 een gemeentelijk internationaal samenwerkingsverband met de gemeente Grand-Dakar (Senegal).

Tijdens de gemeenteraad van afgelopen juni heeft de gemeente besloten dit partnerschap te verlengen tot ten minste 2026. Een Senegalese delegatie, bestaande uit burgemeester Diouf en zijn assistenten, was deze week in België om met onze gemeentelijke autoriteiten en Brulocalis, dat het programma financiert, de prioriteiten te bespreken.



Berchem News

MARCHÉ DE NOËL KERSTMARKT

Forains/Foorkramers • Parade ours blanc/Parade ijsberen Talents Berchemois/Berchemse talenten • Père Noël/Kerstman Animations de rue/Straatanimaties • Spectacles/Spektakel • Gospel





.brussels

Place Schweitzer Place Roi Baudouin Parvis Sainte-Aaathe Schweitzerplein Koning Boudewijnplein Sint-Agatha Voorplein

Une initiative de Sabrina Djerroud, Échevine des Festivités, et avec le soutien du Collègedes Bourgmestre et Échevins/Op initiatief van Sabrina Djerroud, Scheper van Festiviteit, en met de steun van het College van Burgemeester en Schepenen



MARCHÉ DE NOËL/KERSTMARKT

Marché de Noël-Réservation d'un chalet Kerstmarkt-Reservering van een chalet

Le marché de Noël aura lieu cette année les 9, 10 et 11 décembre sur un périmètre élargi, sur le site du Parvis Sainte-Agathe, de la place Roi Baudouin et de la place Schweitzer.

De Kerstmarkt vindt dit jaar plaats op 9, 10 en 11 december op een verlengde perimeter op het Sint-Agathavoorplein, het Koning Boudewijnplein en het Schweitzerplein.

Vous êtes un artisan, vous proposez des produits de bouche, de l'artisanat ou encore des bijoux ou du textile, par exemple? Ou vous avez tout simplement envie de vous lancer dans cette aventure? Vous avez la possibilité de réserver un chalet! Le nombre de chalets étant limité, nous vous invitons à nous renvoyer le formulaire que vous trouverez sur www.berchem.brussels – rubrique actualités pour le 25/11/2022 au plus tard.

Attention! Votre inscription ne deviendra définitive qu'après réception de l'intégralité du droit d'inscription.

Bent u een ambachtsman of biedt u bijvoorbeeld etenswaren, juwelen of textiel aan, of wilt u gewoon aan dit avontuur beginnen? U heeft de mogelijkheid om vanaf vandaag een chalet te reserveren! Aangezien het aantal chalets beperkt is, verzoeken wij u ons uiterlijk op 25/11/2022 het formulier toe te zenden dat te vinden is op www.berchem.brussels – rubriek actualiteit.

Let op! Uw inschrijving wordt pas definitief na ontvangst van het volledige inschrijvingsgeld.



Octobre rose Roze oktober



Traditionnellement, le mois d'octobre est consacré à la sensibilisation au dépistage du cancer du sein. Le cancer du sein est le cancer le plus fréquent chez la femme. Vous connaissez peut-être une personne qui a eu ou que a un cancer du sein. L'impact sur ses proches, son partenaire, sa famille est extrêmement important et profond.

Vous êtes une femme âgée de 50 ou plus ? Pensez à passer un mammotest chaque année. C'est primordial!

NL Traditioneel is de maand oktober gewijd aan de bewustmaking van borstkankerscreening.

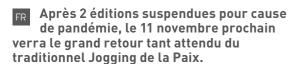
Borstkanker is de meest voorkomende vorm van kanker bij vrouwen. Misschien kent u iemand die borstkanker heeft of heeft gehad. De impact op haar naasten, haar partner en haar gezin is bijzonder ingrijpend.

Bent u een vrouw van 50 jaar of meer? Doe een mammotest elk jaar. Het is van essentieel belang!



Berchem News
Octobre - Oktober - www.berchem.brussels

Jogging de la Paix à Berchem-Sainte-Agathe, c'est reparti! Jogging van de Vrede in Sint-Agatha-Berchem. Daar gaan we weer!



Pour cette édition 2022, les bases connues de ce Jogging seront ainsi maintenues avec 2 distances réservées aux enfants selon l'année de naissance et 3 distances au choix proposées aux adultes.

Comment participer?

Venez vous inscrire à partir de 12h00 au Complexe Sportif communal et profitez d'une belle organisation en faveur de 11.11.11. Une médaille sera offerte à chaque participant.

Jogging enfants dès 14h00-inscription 3,00€:

- 500m pour les enfants jusque 9 ans inclus (limite au 31 décembre 2013 inclus)
- 1000m pour les enfants de 10 à 12 ans inclus (limite au 31 décembre 2010 inclus)

Jogging adultes au choix dès 14h30 inscription 5,00€:

• 4km / 8km /12km

Nouveauté cette année, une équipe 'rose' courra en faveur de l'action «Think Pink» afin de soutenir la lutte contre le cancer du sein.

En lien au traditionnel Jogging, les amateurs de tennis de table retrouveront également le tournoi organisé pour l'occasion et réservé aux joueurs ayant déjà une pratique dans cette discipline, accessible dès 12 ans.

Ne manquez pas cette belle occasion de vous dépenser en famille.

INF

Infos et adresse : bschroeven@berchem.brussels Rue des Chalets 1



Na twee geschorste edities omwille van de gezondheidscrisis geven we op 11 november aanstaande opnieuw het startschot voor onze traditionele Jogging van de Vrede.

Voor deze editie 2022 gaan we terug naar de grondslagen van onze Jogging met 2 afstanden voor de kinderen volgens het geboortejaar en 3 afstanden naar keuze voor de volwassenen.

Hoe deelnemen?

Vanaf 12.00 uur kun je je inschrijven aan de gemeentelijke sporthal en neem je meteen ook deel aan een steunactie ten voordele van 11.11.11. Elke deelnemer krijgt bovendien een medaille.

Kinderjogging vanaf 14.00 uur inschrijving 3,00€:

- 500 m voor kinderen tot en met 9 jaar (limiet op 31 december 2013)
- 1.000 m voor kinderen van 10 tot 12 jaar (limiet op 31 december 2010)

Volwassenenjogging naar keuze vanaf 14.30 uur inschrijving 5,00€:

• 4 km / 8 km / 12 km

Nieuw dit jaar: een in roze uitgedost team loopt voor de "Think Pink" actie om de campagne "Strijd tegen borstkanker" te steunen.

In samenhang met de traditionele Jogging wordt er voor de liefhebbers van tafeltennis een toernooi georganiseerd voorbehouden aan wie ervaring heeft in deze sportdiscipline. Toegankelijk voor spelers vanaf 12 jaar.

Mis deze schitterende kans niet om samen met je gezin een aangename dag door te brengen.

INFO

Info en gelegenheidsadres: bschroeven@berchem.brussels-Lusthuizenstraat 1





QUINZAINE DE LA PETITE ENFANCE **VEERTIENDAAGSE VAN HET JONGE KIND**

ACTIVITÉS GRATUITES GRATIS ACTIVITEITEN

La quinzaine de la petite enfance, organisée en collaboration avec les acteurs berchemois, fait partie des grands rendez-vous pour les tout-petits, C'est un temps à part, spécialement conçu pour permettre de se rencontrer, d'échanger, de s'éveiller et de créer un trio parent-enfant-professionnel. Nous vous souhaitons d'y passer des moments de découvertes et d'enrichissement personnel.

De veertiendaagse van het jonge kind, georganiseerd in samenwerking met de Berchemse partners, maakt deel uit van de belangrijkste evenementen voor baby's. Het is speciaal ontworpen om ons te ontmoeten, uit te wisselen en een trio te creëren van ouder-kind en professionele ondersteuning. Wij wensen u momenten van ontdekkingen en persoonlijke verrijking door te brengen.

SAMEDI 12 NOVEMBRE - 15.00

LA LANGUE DES SIGNES AVEC MON BÉBÉ? MAIS OUI....

Le langage des signes pour bébé est un langage de transition qui permet d'utiliser des gestes pour illustrer des mots courants (ex.: manger, fini, dormir). Il ne remplace pas le langage parlé mais Il est employé en même temps que l'adulte dit les mots.

L'utilisation des signes peut être utile pour les parents qui souhaitent faciliter la communication avec leur bébé âgé de 6 mois à 24 mois. Les signes permettent donc à l'enfant qui ne parle pas encore d'exprimer ses besoins, et ainsi de réduire ses pleurs.

Venez apprendre comment communiquer par signes avec votre bébé avec Cathy Minelli (formée à la langue des signes).

.22

Lieu: Bibliothèque Publique francophone, rue des Soldats 21 à 1082 Berchem-Sainte-Agathe Informations et réservations: 02/465 89 90 ou info@biblioberchem.be

LUNDI 14 NOVEMBRE - 13.30 > 16.00

Les 5 sens seront sollicités par un spectacle complet et une animation consacrée au toucher Suivi d'une distribution de fruits avec la présence d'un clown

Lieu: Avenue de Selliers de Moranville 91, 1082 Berchem-Sainte-Agathe

Inscription: 02/465 39 45

Berchem News

LUNDI 14 NOVEMBRE MAANDAG 14 NOVEMBER - 20.00 > 21.30





CAFÉ DES PARENTS - OUDERCAFÉ - BRAM TOUCHANT (HOPON) LA PROPRETÉ

L'apprentissage de la propreté fait partie du développement normal d'un enfant, mais n'est pas toujours évident et donne parfois un peu de stress aux parents et enfants. Au cours de cette réunion, nous expliquons l'apprentissage de la propreté et comment vous pouvez aider en tant que parent. Nous considérons les signaux que votre enfant peut donner et comment vous pouvez y répondre.

ZINDELIJKHEID

Zindelijk worden hoort bij de normale ontwikkeling van een peuter maar legt soms een druk op ouders en kinderen. Tijdens deze bijeenkomst geven we uitleg over het zindelijk worden en hoe je daar als ouder bij kan helpen. We staan stil bij signalen die je peuter kan geven en hoe je hierop kan inspelen.

Lieu: Bibliothèque néerlandophone, rue de l'Église 131, 1082 Berchem-Sainte-Agathe Plaats: Nederlandstalige bibliotheek, Kerkstraat 131, 1082 Sint-Agatha-Berchem Inscription/Inschrijving: ann.linster@opgroeien.be-0499/99 61 44

MARDI 15 NOVEMBRE - 09.30 > 11.30



ALIMENTATION SAINE DE 0 A 3 ANS

(discussion et conseils) Animation par Dr Fanny Pierre et l'équipe de la consultation ONE

Lieu: Rue de la Métairie 17-21 Inscriptions: 02/425 03 27

MERCREDI 16 NOVEMBRE - 10.00



ENFANTINES

Qui ne garde pas le souvenir d'un bébé jouant sur les genoux de son père ou de sa mère, en écoutant, ravi des paroles cadencées: Bat-teau sur l'eau, la rivière,

Venez avec votre bébé apprendre quelques formulettes, comptines et jeux de doigts pour parler et jouer avec votre enfant.

Lieu: Bibliothèque Publique francophone, rue des Soldats 21 à 1082 Berchem-Sainte-Agathe

Informations et réservations: 02/465 89 90 ou info@biblioberchem.be

MERCREDI 16 NOVEMBRE WOENSDAG 16 NOVEMBER - 18.30





WORKSHOP SUR LE COACHING DU SOMMEIL ET NUTRITION DES BÉBÉS (0-12 MOIS) Par Siham Boukhlal, neuropsychologue et Mariem Chiairi, coach du sommeil et diététicienne.

WORKSHOP OVER SLAAPCOACHING EN VOEDING VOOR BABY'S (0-12 MAANDEN)

Door Siham Boukhlal, neuropsychologe en slaapcoach en Mariem Chiairi, diëtiste.

Lieu: Salle des fêtes (Avenue Roi Albert 33, 1082 Berchem-Sainte-Agathe)

Plaats: Feestzaal (Koning Albertlaan 33, 1082 Sint-Agatha-Berchem)

Inscription obligatoire: Service Jeunesse - 02/563 59 20 Verplichte inschrijving: Jeugddienst - 02/563 59 20

erchem News obre-Oktober - www.berchem.brussels





JEUDI 17 NOVEMBRE - 9.30 > 12.00

ANIMATION «1ERS SECOURS»

Lieu: Rue de la Métairie 17/19, 1082 Berchem-Sainte-Agathe.

Inscription: 02/465 63 63





L'équipe Rééduc'Actif a le plaisir d'organiser 3 ateliers. Lieu: Centre Basili-K-Lymphology - Avenue Marie de Hongrie 80a, 1082 Berchem-Sainte-Agathe

Description des 3 ateliers:

1. QUELS LIENS ENTRE LA MOTRICITÉ ET LA DIVERSIFICATION ALIMENTAIRE - 10.00 > 12.00 Céline Jossen - Logopède

- Développement de la motricité orale.
- Les différentes étapes de la diversification alimentaire.
- Quand et pourquoi consulter une logopède?
- Présentation du matériel de puériculture liée à l'alimentation et à la zone orale pour prévenir les troubles orthodontistes (biberons, tétines, ...)

Public visé: parents et futurs parents

Nombre de participants: 30

Infos et inscriptions au 0473/72 02 82 ou jossenceline@gmail.com

2. ATELIERS STIMUL'ERGO

Kimberley Hilderson - Ergothérapeute

- Présentation des bases théoriques sur le développement et l'éveil de l'enfant en bas âge
- Conseils pratiques en termes de stimulation/d'accompagnement de l'éveil des tout-petits, de l'installation, du choix de matériel de puériculture, de jouets, etc.
- Sensibilisation sur les dangers des «youpalas» et de la position «W»

Choix entre 2 tranches d'âge:

- «Stimul'Ergo Le petit explorateur » 6-18 mois 10.00 > 12.00
- «Stimul'Ergo-Nouveau-né» de la grossesse à 6 mois-13.30 > 16.30

Public visé: Parents et futurs parents

Durée: 2h30/3h00 par atelier

Nombre de participants: 10 personnes max.

Infos et inscriptions au 0479/48 50 57 ou kimberleyhilderson@gmail.com

3. ATELIER "MOUV-BOUGER POUR MIEUX GRANDIR"-13.30 > 16.30

Majda Lakbichi - Ergothérapeute et psychomotricienne

• Importance du mouvement dans le développement de l'enfant entre 2,5 ans et 6 ans.

- Importance du jeu dans le développement psychique et moteur de l'enfant.
- Sensibilisation aux dangers des écrans numériques.
- Pré-graphisme et outils adaptés.
- Parcours psychomoteurs libres, expériences sensori-motrices et autres jeux.

Public visé: parents, enfants entre 2,5 ans et 6 ans.

Durée: 3h

.24

Nombre de participants: 15 enfants (accompagnés par leurs parents) Info et inscription au 0493/93 83 31 ou majda.lakbichi@gmail.com



LUNDI 21 NOVEMBRE - 13.30 > 16.00

Les 5 sens seront sollicités par un spectacle complet et une animation consacrée au toucher. Suivi d'une distribution de fruits avec la présence d'un clown Lieu: Avenue de Selliers de Moranville 91, 1082 Berchem-Sainte-Agathe **Inscription** par téléphone 02/465 39 45

MARDI 22 NOVEMBRE DINSDAG 22 NOVEMBER - 20.00 > 21.30



Le sommeil est vital. Les enfants grandissent et récupèrent leurs forces pendant le sommeil. Il faut donc qu'un enfant dorme suffisamment d'heures ce qui n'est pas toujours évident! Au cours de ce café des parents, nous vous donnons des conseils pour faire face aux problèmes de sommeil. Nous prenons également le temps de répondre à vos questions.

SLAAP KINDJE, SLAAP

Slapen is van levensbelang. Kinderen komen hierdoor op krachten van de inspanningen die ze overdag qedaan hebben. Bovendien groeien kinderen tijdens hun slaap. Het is dus noodzakelijk dat een kind het aantal uren slaap krijgt dat het nodig heeft. Toch is dat niet altijd even makkelijk. Kinderen kunnen al eens moeilijk inslapen of slapen niet altijd goed door.

Tijdens dit oudercafé geven we jou tips mee over omgaan met slaapmoeilijkheden. We nemen daarnaast ook de tijd om jouw vragen te beantwoorden.

Lieu: Bibliothèque néerlandophone, rue de l'Église 131, 1082 Berchem-Sainte-Agathe Plaats: Nederlandstalige bibliotheek, Kerkstraat 131, 1082 Sint-Agatha-Berchem Inscription/Inschrijving: ann.linster@opgroeien.be-0499/99 61 44

DIMANCHE 27 NOVEMBRE ZONDAG 27 NOVEMBER - 9.00 > 13.00



BROCANTE AUX JOUETS & DE MATÉRIEL DE PUÉRICULTURE

Les fêtes de fin d'année ne sont plus très loin! Venez profiter des bonnes affaires lors de la brocante aux jouets. Cette année grande nouveauté, petits et grands auront la possibilité de poser aux côtés des figures emblématiques (Mickey, Winnie l'Ourson et Poupée LOLI.

De eindejaarsfeesten zijn in zicht! Kom en profiteer van de goede koopjes op de speelgoed-rommelmarkt. De grote nieuwigheid van dit jaar: jong en oud zullen de kans krijgen om te poseren naast de emblematische figuren (Mickey, Winnie the Pooh en LOL Doll).

Lieu: Salle des fêtes - Avenue Roi Albert 33 Plaats: Feestzaal - Koning Albertlaan 33

Inscriptions avant le 23/11! - Prix de l'emplacement : 5€/2m

Les inscriptions pour les brocanteurs se font au service Jeunesse: Avenue du Roi Albert 23 1082 Berchem-Sainte-Agathe - 02/563 59 20 - jeunesse.jeugd@berchem.brussels

Inschrijven vóór 23/11! - Prijs per stand: 5€/2m

Inschrijvingen voor de verkopers bij de jeugddienst: Koning Albertlaan 23 - 02/563 59 20

jeunesse.jeugd@berchem.brussels

BIEN-ÊTRE ANIMAL/DIERENWELZIJN BIEN-ÊTRE ANIMAL/DIERENWELZIJN



Le Conseil communal, en sa séance du 23 juin dernier, a approuvé l'octroi de primes pour intervenir dans les frais d'honoraires vétérinaires pour animaux domestiques.

L'octroi de la prime est d'application à partir du 15 octobre 2022 jusqu'au 15 octobre 2023.

dierenartskosten

La prime - octroyée sous forme de chèquescommerces à dépenser auprès des commerçants locaux - s'élève à €20 et peut être demandée 2 fois par an. Les demandes doivent être introduites à l'aide du formulaire prévu à cet effet (disponible auprès du service environnement ou via le site www.berchem.brussels-Vous Citoyen-Habiter & vivre-Bien-être animal).

Celui-ci doit être accompagné:

- d'une copie de la carte d'identité du demandeur;
- d'une attestation de soins signée par le vétérinaire ;
- d'une copie de la note d'honoraire émise par le vétérinaire :
- de la preuve de paiement.

INFO

La demande de prime doit être introduite immédiatement après l'intervention du vétérinaire à l'adresse suivante:

Commune de Berchem-Sainte-Agathe service Environnement - Av. du Roi Albert 33 1082 Berchem-Sainte-Agathe.

In zijn vergadering van 23 juni jl. heeft de Gemeenteraad het reglement met betrekking tot de toekenning van premies ter dekking van de dierenartskosten voor huisdieren goedgekeurd.

De premie kan worden toegekend van 15 oktober 2022 tot 15 oktober 2023.

De premie - die wordt toegekend in de vorm van handelscheques die bij de lokale handelaars kunnen worden besteed - bedraagt 20€ en kan tot twee keer per jaar worden aangevraagd. De aanvragen moeten worden ingediend aan de hand van het daartoe voorziene formulier (beschikbaar bij de dienst Leefmilieu of te downloaden via de website www.berchem.brussels-U-inwoner-Wonen en Leven - Dierenwelzijn).

De aanvraag moet vergezeld gaan van:

- een kopie van de identiteitskaart van de aanvrager;
- een door de dierenarts ondertekend verzorgingsattest;
- een kopie van de ereloonnota van de dierenarts;
- het betalingsbewijs.

De aanvraag voor de premie moet onmiddellijk na het bezoek aan de dierenarts worden ingediend op volgend adres:

Gemeente Sint-Agatha-Berchem - dienst Leefmilieu

Koning Albertlaan 33 - 1082 Sint-Agatha-Berchem.

Renouvellement de la prime pour l'identification et la stérilisation des chats Vernieuwing van de premie voor het identificeren en steriliseren van katten

Le Conseil communal a décidé, en sa séance du 29 septembre dernier, de renouveler les primes pour l'identification et la stérilisation des chats. Cette prolongation prendra fin au 31 décembre 2024.

La prime - octroyée sous forme de chèquescommerces à dépenser auprès des commercants locaux - s'élève à:

- 20 euros pour la stérilisation d'un chat mâle;
- 40 euros pour la stérilisation d'un chat femelle :
- et 30 euros pour l'identification (placement d'une puce) et l'enregistrement.

La demande de prime doit être introduite à l'aide du formulaire ad hoc (disponible au service environnement et via le site (www.berchem.brussels - Vous citoyen-Habiter & vivre-Bien-être animal), dûment complété par le demandeur.

Ce formulaire doit être accompagné:

- d'une copie de la carte d'identité du demandeur ;
- d'une attestation de soins signée par le vétérinaire ayant pratiqué la stérilisation et/ou l'identification et enregistrement;
- d'une copie du certificat d'enregistrement dans une banque de données ID Chips ou CatID, etc.

In zijn vergadering van 29 september il. besliste de Gemeenteraad de premie voor het identificeren en steriliseren van katten te vernieuwen. Die nieuwe verlenging loopt af op 31 december 2024.

De premie - die wordt toegekend in de vorm van handelscheques die bij de lokale handelaars kunnen worden besteed - bedraagt:

- 20 euro voor het castreren van een kater;
- 40 euro voor het steriliseren van een kattin:
- en 30 euro voor de identificatie (aanbrengen van een chip) en registratie.

de premie moet worden aangevraagd aan de hand van het door de aanvrager naar behoren ingevulde ad hoc formulier (beschikbaar bij de dienst Leefmilieu en downloadbaar via de website (www.berchem.brussels - U - inwoner - Wonen en Leven - Dierenwelzijn).

Dat formulier moet vergezeld gaan van:

- een kopie van de identiteitskaart van de aanvrager;
- een door de dierenarts die de sterilisatie/ castratie/ en/of identificatie en registratie uitvoerde, ondertekend verzorgingsattest;
- een kopie van het registratieattest in een databank: ID Chips of CatID, etc.



Aménagement d'une piste cyclable parallèle à l'A10 Aanleg van een fietspad langs de A10

Demandeur/Aanvrager:

naar de Directie Gewestelijke Stedenbouw die de verkeersproblemen te voorkomen.



Construction d'un immeuble de logements pour l'accueil temporaire de jeunes / Oprichten van een tehuis voor tijdelijke opvang van jongeren

Lieu/Plaats: Rue du Wilder (à côté du n°31)

Demandeur/Aanvrager: 't Pasrel ASBL



Région/Gewest



Changement d'affectation d'une maison de repos en centre de services et flats Bestemmingswijziging van een bejaardentehuis tot dienstencentrum en flats

Demandeur/Aanvrager:



VisitParkingPass, Une solution gratuite, pour tester le stationnement de visiteurs

Afin de promouvoir la carte de stationnement visiteurs, la commune de Berchem-Sainte-Agathe et parking.brussels ont développé le VisitParkingPass.

Des packages de codes de stationnement (valables pendant 12 mois) sont délivrés gratuitement sur demande par parking.brussels de septembre à fin décembre 2022. Chaque ménage se voit accorder - sur demande - 10 codes de 4h30 ou 5 codes pour une journée complète (de 9h à 21h), pour une valeur totale de 25 euros.

Les packages VisitParkingPass sont eux aussi accessibles en ligne selon la même méthode que les autres cartes de dérogation.

Exceptionnellement, et afin d'accueillir au mieux les demandeurs berchemois, la permanence hebdomadaire de parking.brussels se tiendra dans le bar de la salle des fêtes (33 avenue du Roi Albert) chaque jeudi après-midi de septembre à fin décembre 2022.

INFO

Plus de renseignements sur le VisitParkingPass: www.parking.brussels

VisitParkingPass Een gratis oplossing om parkeren voor bezoekers te testen



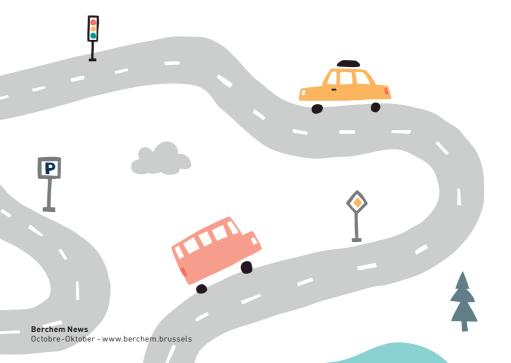
Om de bezoekerskaart te promoten hebben de gemeente Sint-Agatha-Berchem en parking.brussels de VisitParkingPass ontwikkeld.

Pakketten met parkeercodes (12 maanden geldig) worden van september tot eind december 2022 op aanvraag gratis verstrekt door parking.brussels. Elk huishouden krijgt - op verzoek - 10 codes voor 4,5 uur of 5 codes voor een hele dag (van 9 tot 21 uur), voor een totale waarde van 25 euro.

De Visitpass-pakketten zijn net als de andere vrijstellingskaarten ook online verkrijgbaar.

Bij wijze van uitzondering, en om de Berchemnaren beter van dienst te zijn, zal de permanentie van parking.brussels van september tot eind december 2022 elke donderdagnamiddag in de bar van de feestzaal (Koning Albertlaan 33) plaatsvinden.

Meer informatie over de VisitParkingPass: www.parking.brussels





Une commune propre, une meilleure qualité de vie pour tous ...

La commune assure toute l'année l'entretien général et la propreté de ses voiries via le passage quotidien d'agents communaux (balayage des rues, soit à la main, soit par balayeuse, enlèvement des dépôts clandestins, enlèvement des mauvaises herbes, ...), le nettoyage régulier des endroits les plus fréquentés (place Schweitzer, plaines de jeux et parcs ...), l'entretien des équipements publics (mobilier urbain, canisites...), etc.

Mais pour que notre commune reste propre, nous avons toutes et tous un rôle à jouer. Des petits gestes qui ne sont pas compliqués et qui offrent à toutes et tous une meilleure qualité de vie. Circuler dans des quartiers propres et bien entretenus renforce le sentiment de sécurité, des trottoirs et des rues dégagées limitent également le risque d'accident et de chute pour les piétons, cyclistes, personnes à mobilité réduite...

Comment pouvons-nous agir?

En évitant de laisser traîner les poubelles et autres objets.

La collecte des encombrants ménagers à domicile est organisée par l'Agence Bruxelles-Propreté.

Rappel des horaires: www.arp-gan.be

Quelques règles à respecter:

Les poubelles doivent être sorties et déposées :

- pour la collecte du matin : uniquement à partir de la veille au soir après 18h;
- pour la collecte du soir: le jour même à partir de 18h.

Pour rappel:

.30

- Si pour quelque raison que ce soit, vos sacs n'ont pas été enlevés lors de la tournée de collecte (grève...), ceux-ci doivent être repris jusqu'à la collecte suivante;
- Si votre rue est provisoirement inaccessible aux camions poubelles en raison de travaux en voirie, les déchets ménagers devront être déposés en dehors de la zone du chantier. Généralement, un avis d'information est distribué dans votre boîte aux lettres mentionnant les points de collectes provisoires

 De même, déposer des objets sur l'espace public (matelas, friteuses...) est dans tous les cas interdit. En outre, lorsque vous souhaitez donner vos affaires, privilégiez une affichette à la fenêtre plutôt qu'un dépôt sur le trottoir. Ou alors pour une durée très limitée.

En ramassant les déjections canines

Quand vous promenez votre chien, veillez à toujours disposer de deux sacs en plastique et à vous en servir pour ramasser les déjections de votre animal. Pour rappel, la commune met également à votre disposition plusieurs canisites répartis sur l'ensemble du territoire communal.

Retrouvez la carte des canisites sur notre site www.berchem.brussels/Berchem-Sainte-Agathe/ Plan Communal de Développement.

En luttant contre la prolifération des rats dans les espaces publics et privés

Lorsque les rats s'installent sur un territoire, c'est souvent parce qu'ils y trouvent de la nourriture en suffisance (poubelles...) et des endroits où creuser leurs galeries (jardins...).

En plus des campagnes de dératisation organisées par les services de VIVAQUA, la commune agit sur ses propriétés et sur l'espace public. Toutefois, pour que l'action menée soit efficace, il est indispensable d'agir aux endroits où les rats ont creusé leurs galeries. Souvent, dans des endroits moins exposés au passage et donc dans les jardins privatifs.

Si vous aussi, vous observez des galeries ou des rats sur votre terrain, vous avez l'obligation de prendre des mesures:

- 1. Ne laissez aucun déchet organique accessible aux rats (poubelles...).
- 2. Utilisez des produits adaptés pour les refouler/ éradiquer ou faites appel à une société spécialisée.

INFO

Pour toute question complémentaire : environnement@berchem.brussels



En maintenant les trottoirs propres et en bon état

Entretenir votre trottoir, les accotements de votre immeuble et des espaces non bâtis est non seulement un obligation mais également un facteur de convivialité pour le quartier. Cela implique de déblayer votre trottoir de la neige mais également d'enlever les mauvaises herbes ou de réparer les dalles descellées. En cas d'accident, votre responsabilité civile pourrait être engagée.

La commune vous aide ...

Campagnes des encombrants

Deux fois par an, la commune, en collaboration avec Bruxelles-Propreté, installe des conteneurs en différents endroits de la commune afin de vous permettre de vous débarrasser de vos encombrants tels que le mobilier, petits appareils électroménagers, outillage, plastique, peinture, ... Avant de vous rendre sur place, renseignez-vous sur ce qui peut être jeté: https://berchem.brussels/fr/vous-citoyen/habiter-et-vivre/proprete-publique

Prochaine campagne: du 24 au 27 octobre 2022 de 9h à 18h

24/10: place Roi Baudouin **25/10:** Complexe sportif

26/10: Av. de Selliers de Moranville

27/10: place de l'Initiative

En dehors de ces périodes, la région permet à chaque ménage de faire enlever 3 m³/an d'encombrants à domicile sur rdv et les Recypark régionaux sont à votre disposition 7j/7. D'autres déchets y sont aussi acceptés (ex. les déchets de construction). Nos autorités communales travaillent par ailleurs avec la Région et plusieurs communes voisines à l'implantation d'une nouvelle déchetterie régionale davantage à proximité.

INFO

Berchem News

Octobre-Oktober - www.berchem.brussels

Plus d'infos sur www.bruxelles-proprete.be ou via le 0800/981 81.



Container pour les petits déchets chimiques

Les petits déchets chimiques ménagers (peinture, acides, eau de javel, détergents, antigel, etc.) peuvent être apportés au conteneur PROXY-CHIMIK situé sur le parking de la maison communale le jeudi de 12h30 à 18h30 (excepté les jours fériés).

Bulles à verre

Vous pouvez y évacuer le verre blanc et coloré domestique (flacons, bouteilles...). Les récipients trop grands que pour être introduits dans la bulle ne peuvent en aucun cas être déposés à côté. Ils seraient dès lors considérés comme des dépôts clandestins et sujets à amende. Notez également que pour la tranquillité de tous, il est interdit de les utiliser entre 22h et 7h du matin.

INFO

Les bulles à verre:

https://www.arp-gan.be/fr/localisation.html

- Terminus Hunderenveld (croisement rue des Chats);
- Place de l'Initiative :
- Drève des Maricolles (entrée cimetière) ;
- Place Roi Baudouin;
- Rue du Petit Berchem (croisement Goffin);
- Rue de Grand-Bigard (dans le bas).

Bulles à vêtements

Ces bulles accueillent vos vêtements, linge de maison, chiffons, essuies et draps, paires de chaussures attachées ensemble, accessoires textiles et de maroquinerie propres et en bon état. Ceux-ci doivent être déposés dans des sacs fermés de max 60L, afin qu'ils restent propres, secs et non dépareillés.

Tous comme pour les bulles à verre, si le conteneur est rempli, utilisez-en un autre mais ne déposez jamais vos sacs à côté de la bulle, ils seraient considérés comme des dépôts clandestins et soumis à amende.

INFO

Les bulles à vêtements :

- Complexe sportif (à côté de l'entrée principale);
- Terminus Hunderenveld (croisement rue des Chats);
- Place de l'Initiative.

Poubelles sur l'espace public

Nous avons environ 250 poubelles publiques réparties dans notre commune. Elles sont vidées quotidiennement pas nos agents communaux. Depuis 2021, la commune s'est également équipée de poubelles dites «intelligentes» situées dans des endroits stratégiques: parc Pirsoul, place Schweitzer et parc De Mulder. Grâce à leurs compacteurs, ces poubelles peuvent avaler jusqu'à 600 litres de déchets, soit cinq fois plus que leur équivalent traditionnel et disposent également d'un cendrier. Le tout est traité de manière automatisée et électrisée grâce à des panneaux solaires intégrés sur les bacs.

Utilisez les poubelles publiques pour vos petits déchets plutôt que de les jeter sur le trottoir.

En cas d'infraction

Malgré toutes ces mesures, il n'est pas rare de constater des dépôts clandestins, des déjections canines qui jonchent nos trottoirs... La commune a donc décidé de renforcer encore les contrôles via les constats des agents de terrain, l'inspection des sacs abandonnés et les contrevenants s'exposent à des sanctions allant jusqu'à 350€ ainsi qu'à des taxes et redevances techniques.



Een schone gemeente, meer levenskwaliteit voor iedereen ...

De gemeente staat het hele jaar door in voor het algemene onderhoud en de netheid van het wegennet. Daartoe zet de gemeente straatvegers (straatvegen, met de hand of met een veegmachine, verwijderen van illegale stortingen, verwijderen van onkruid, enz.), in die de druk bezochte plaatsen (Schweitzerplein, speelpleinen en parken, ...) geregeld schoonmaken en de openbare voorzieningen (straatmeubileur, canisites, enz.) onderhouden.

Maar in het schoonhouden van onze gemeente moeten we allemaal een steentje bijdragen. Het zit 'm vaak in kleine, eenvoudige handelingen die iedereen een betere levenskwaliteit bieden. Schone en goed onderhouden buurten verhogen het veiligheidsgevoel, en nette voetpaden en straten verminderen het risico op ongevallen en valpartijen voor voetgangers, fietsers, personen met beperkte mobiliteit, enz.

Hoe dan?

Door ervoor te zorgen dat er geen vuilniszakken en andere voorwerpen rondslingeren.

Het ophalen van het huishoudelijk afval wordt door Net Brussel georganiseerd.

Ter herinnering de ophaalregeling: www.arp-gan.be

Enkele belangrijke regels om je aan te houden:

Vuilniszakken worden:

- voor ophalingen in de ochtend: de avond ervoor na 18.00 uur buitengezet;
- voor ophalingen in de namiddag: dezelfde dag in de loop van de ochtend;

Ter herinnering:

- Mochten je vuilniszakken om deze of gene reden (bijvoorbeeld een staking, ...) niet zijn opgehaald op de ophaaldagen moet je ze terug binnen nemen en opnieuw buitenzetten op de volgende ophaaldag;
- Als je straat tijdelijk niet toegankelijk is voor de vuilniswagens omwille van wegenwerken moet je de vuilniszakken buiten de werfzone plaatsen. Over het algemeen vind je dan een informatiebrief in je brievenbus met vermelding van de tijdelijke ophaalpunten.

 Evenzo is het in alle gevallen verboden voorwerpen op de openbare ruimte te deponeren (matrassen, frituurpannen, enz.). Ook wanneer u uw bezittingen wilt schenken, kunt u beter een bordje voor het raam hangen dan ze op de stoep achter te laten. Of voor een zeer beperkte periode.

Door hondenpoep niet op straat te laten liggen

Als je de hond uitlaat, moet je erop letten dat je steeds twee plasticzakjes op zak hebt om de poep van je hond in op te bergen. Ter herinnering: de gemeente stelt over het gehele grondgebied ook verschillende hondentoiletten ter beschikking van de baasjes met viervoeters.

Vind een kaart met de hondentoiletten op www.berchem.brussels / Sint-Agatha-Berchem / Gemeentelijk Ontwikkelingsplan

Door de proliferatie van ratten niet alleen te bestrijden in de openbare, maar ook in de privéruimte

Wanneer ratten een bepaald gebied inpalmen, is dat vaak omdat er voldoende voedsel is te vinden (vuilniszakken, ...), evenals plaatsen waar ze hun gangenstelsels kunnen graven (tuinen, ...).

Naast de door de VIVAQUA-diensten georganiseerde bestrijdingscampagnes houdt de gemeente de rattenpopulatie op de eigen terreinen en binnen de openbare ruimte in de hand. Maar, opdat de rattenverdelgingscampagnes echt effectief zouden zijn, moeten ook de plaatsen worden aangepakt waar de beestjes hun gangen graven. En dat zijn vaak wat meer afgelegen plekken waar het minder druk is. Kortom, de privé tuinen.

Als je merkt dat er in jouw tuin of op jouw terrein gangen zijn gegraven, moet je handelen:

- Laat geen organisch afval achter waar ratten aankunnen (vuilniszakken, ...).
- Gebruik aangepaste producten om ze terug te dringen/uit te roeien of klop aan bij een gespecialiseerde onderneming.

INFO

Meer weten? Stuur een mailtje naar: leefmilieu@berchem.brussels

Door de stoepen schoon en in goede staat te houden

De stoep voor je huis, rond je gebouw en langs nietbebouwde terreinen schoon- en onderhouden is niet alleen een plicht, maar draagt tevens bij tot de leefbaarheid van de wijk. Dat houdt in dat je de stoep aan, voor en rond je eigendom sneeuwvrij maakt, maar ook dat je er het onkruid van tussen de tegels haalt of loszittende tegels herstelt. Bij een eventueel ongeval kun je immers ter zake burgerlijk aansprakelijk worden gesteld.

De gemeente steekt een handje toe ...

"Grof huisvuil"-campagnes

Twee keer per jaar zet de gemeente, in samenwerking met Net Brussel een campagne in de steigers waarbij er op verschillende plaatsen in de gemeente containers worden geplaatst waarin je je grof huisvuil zoals meubelen, kleine huishoudelijke apparaten, gereedschap, plastic, verfresten, ... kwijt kunt. Wat je er precies kwijt kunt, vind je terug op de website: https://berchem.brussels/nl/u-inwoner/wonen-en-leven/openbare-netheid/

Volgende campagne:

van 24 tot 27 oktober 2022 van 09.00 tot 18.00 uur

24/10: Koning Boudewijnplein

25/10: Sportcomplex

26/10: de Selliers de Moranvillelaan

27/10: Initiatiefplein

Buiten die campagnes heeft ieder gezin het recht om na afspraak 3m³/jaar grof huisvuil aan huis te laten ophalen en uiteraard zijn er ook nog de gewestelijke containerparken - Recypark - waar je met je afval 7 dagen op 7 terechtkunt. Hier wordt ook ander afval aanvaard (bijvoorbeeld bouwafval). Onze gemeentelijke autoriteiten werken trouwens ook samen met het Gewest en verschillende buurtgemeenten aan de oprichting van een recypark dichter bij.

INFO

Meer weten? Surf naar www.netbrussel.be of of geef een seintje op het gratis nummer 0800/981 81.



Container voor klein chemisch afval

Klein huishoudelijk chemisch afval (verf, zuur, bleekwater, detergenten, antivries, etc.) kun je inleveren bij de PROXY-CHIMIK-container op de parking aan het gemeentehuis elke donderdag van 12.30 tot 18.30 uur (niet op feestdagen).

Glasbollen

Je kunt er wit en gekleurd huishoudelijk glas in kwijt (allerhande flessen, bokalen, ...). Glazen voorwerpen die je niet door de opening van de glasbollen krijgt, mogen onder geen enkel beding aan of rond de containers worden achtergelaten. Dat wordt dan ook terecht gezien als sluikstorten en overeenkomstig beboet. Noteer ook dat om de rust van eenieder te vrijwaren het verboden is de glasbollen te gebruiken tussen 10.00 uur 's avonds en 07.00 uur 's ochtends.

INFO

Waar vind je de glasbollen?

https://www.arp-gan.be/nl/localisatie.html

- Terminus Hunderenveld (kruispunt met de Kattestraat);
- Initiatiefplein;
- Maricollendreef (ingang kerkhof);
- Koning Boudewijnplein;
- Klein Berchemstraat (kruispunt met de Josse Goffinlaan);
- Groot-Bijgaardenstraat (beneden);
- Kledingcontainers.

In die containers kun je oude kleren, linnengoed, doeken en lakens kwijt, maar ook schoenen (samengebonden), textielaccessoires en lederwaren. Let erop dat een en ander schoon en in goede staat is. Je doet de spullen in een gesloten zak (max. 60 liter) zodat ze schoon, droog en bij elkaar blijven.

Net als bij de glasbollen geldt ook hier dat wanneer de container vol is je de zakken niet aan of rond de container mag achterlaten. Dat wordt immers terecht gezien als sluikstorten en overeenkomstig beboet.

INFO

De kledingcontainers:

- Sportcomplex (naast de hoofdingang);
- Terminus Hunderenveld (kruispunt met de Kattestraat);
- Initiatiefplein.

Vuilnisbakken in de openbare ruimte

Op het grondgebied van de gemeente zijn er een vijftigtal vuilnisbakken te vinden. Ze worden dagelijks door onze medewerkers leeg gemaakt. Sinds 2021 heeft de gemeente op een aantal strategische plekken ook een aantal zogenaamde "slimme " vuilnisbakken geplaatst. Bovendien zijn ze ook voorzien van een asbak. Je vindt ze onder meer aan het Pirsoulpark, het De Mulderpark en op het Schweitzerplein.

Dankzij de verdichtingsinrichting kun je in dergelijke vuilnisbakken nagenoeg 600 liter afval kwijt. Dat is zowat vijf keer meer dat in de traditionele bak. Dat alles gebeurt volledig automatisch en elektrisch dankzij de in de vuilnisbakken geïntegreerde zonnepanelen.

Maak er 'slim' gebruik van de openbare vuilnisbakken voor uw klein afval en gooi die niet langer op straat.

Bij inbreuken

Ondanks al die maatregelen gebeurt het niet zelden dat afval clandestien wordt gedumpt, hondenpoep blijft liggen, ... De gemeente heeft dan ook beslist om de controles op te voeren via medewerkers op het terrein, het doorzoeken van onterecht achtergelaten zakken en de overtreders te beteugelen met boetes tot 350 euro alsook taxen en technische kosten.





La Région prévoit de mettre en œuvre un nouveau plan de collecte des déchets dès le 1er mai 2023. D'une part en appliquant la directive européenne imposant le tri des déchets organiques (sacs orange) et d'autre part en conduisant simultanément une phase pilote de réduction des collectes des sacs blancs à une seule par semaine. Notre commune a été intégrée à cette phase bien que nos autorités aient exprimé leur désaccord. Une telle opération nécessite une phase de préparation et de sensibilisation. Limiter les déchets est essentiel mais en accompagnant d'abord les habitants afin qu'ils adaptent leur comportement. À l'heure actuelle, le volume de déchets collecté par rue nécessite encore deux tournées. À défaut, le nombre de dépôts clandestins et de déchets abandonnés sur la voie publique risque fortement d'augmenter.

Het Gewest wil vanaf 1 mei 2023 een nieuw afvalinzamelingsplan invoeren. Enerzijds door toepassing van de Europese richtlijn die het sorteren van organisch afval (oranje zakken) voorschrijft en anderzijds door tegelijkertijd een proeffase uit te voeren waarbij de ophaling van de witte vuilniszakken wordt teruggebracht tot één ophaling per week. Onze gemeente is in deze fase opgenomen, hoewel onze autoriteiten hebben laten weten het niet eens te zijn met het zeer korte tijdschema voor de vermindering van de inzameling. Een dergelijke operatie vergt een voorbereidings- en bewustmakingsfase. Afvalbeperking is essentieel, maar eerst moeten we de bewoners ondersteunen zodat zij hun gedrag aanpassen. Momenteel vergt de hoeveelheid ingezameld afval per straat nog twee rondes. Anders zal het aantal illegale stortingen en op de openbare weg achtergelaten afval waarschijnlijk toenemen.

Berchem News

Octobre-Oktober - www.berchem.brussels

CHANTIERS CHANTIERS

Les travaux à Berchem-Sainte-Agathe, où en sommes-nous?

Vous l'avez remarqué, les autorités communales investissent régulièrement afin d'améliorer les voiries de Berchem-Sainte-Agathe.

Que cela soit pour une réfection en profondeur, garantir la sécurité de l'ensemble des utilisateurs ou encore pour garantir la sécurité routière, notre objectif est à vos besoins, tout en étant à votre écoute.

Aménagement de de la nouvelle passerelle de la gare

Timing: juillet 2022 - mars 2023

Rue de Grand-Bigard (entre la rue du Broek et Hunderenveld)

• Travaux de façade à façade.

Travaux subsidiés par la Région Timing: août-décembre 2022

Impact très faible ou nul (travaux ponctuels, ne gênant pas la sécurité de passage)

ener ponctuellement la circulation)

le temps, nécessitant une ou plusieurs déviations)

Moranville. Radar tronçon = La vitesse maximale de 30km/h doit être respectée sur l'entièreté de la distance

POURQUOICES TRAVAUX?

- Garantir le passage des véhicules en général;
- Garantir la sécurité routière/la maîtrise des vitesses:
- Garantir la sûreté de passage en tenant compte des PMR;
- Améliorer la qualité de l'espace public.



• Travaux de façade à façade.

Travaux impétrants:

Sibelga: décembre 2022 - février 2023

Vivaqua: janvier 2023 - mars 2023

Commune: mars 2023 - mai 2023

Av. R. Comhaire (de Soldats à Gand)

• Travaux Vivaqua: rénovation des égouts

Début des travaux: janvier 2023.



WERKEN WERKEN

Hoever staan we met de werken in Sint-Agatha-Berchem?

Jullie hebben het vast al gemerkt, het gemeentebestuur investeert geregeld in het verbeteren van de weginfrastructuur van Sint-Agatha-Berchem.

Of het nu gaat om een grondige renovatie, om de veiligheid van de diverse gebruikers te garanderen of om de verkeersveiligheid te waarborgen, wij streven er steeds naar

In de loop van de komende maanden zullen onze teams en een aantal externe dienstverleners werken uitvoeren aan de wegen van de gemeente en van het gewest. Hierna een overzicht van die werken en de onderliggende redenen ervoor!

> Bouw van de nieuwe stationsvoetgangersbrug Timing: juli 2022 - maart 2023

Groot-Bijgaardenstraat (tussen de Broekstraat: en Hunderenveld

Werken van gevel tot gevel.

Werken gefinancierd met een subsidie van het Gewest. Timing: augustus - december 2022

Bijzonder weinig of geen hinder (ad hoc werken, die geenszins

Trajectcontrole = De maximale snelheid van 30km/u moet over de hele

REDEN VAN DE WERKEN?

- Zorgen voor een vlotte verkeersdoorstroming
- Garanderen van de verkeersveiligheid/ snelheidsbeheersing;
- De veiligheid van onder meer PBM garanderen bij het oversteken;
- Verbeteren van de kwaliteit van de openbare ruimte.

Strijdersstraat (tussen de J. Goffinlaan en het Ruelensplein)

• Werken van gevel tot gevel.

Werkzaamheden nutsbedrijven:

Sibelga: december 2022 - februari 2023

Vivagua: januari 2023 - maart 2023 Gemeente: maart 2023 - mei 2023

R. Comhairelaan (van Soldatenstraat tot Gentsesteenweg)

• VIVAQUA werken: heraanleg van riolen

Begin van de werken: januari 2023





Formation YouthStart organisée par le CPAS de Berchem-Sainte-Agathe en partenariat avec le service Jeunesse

Tu as entre 16 et 30 ans et tu n'es ni à l'emploi, ni en formation, ni scolarisé.e? Alors, la formation Youthstart gratuite est faite pour toi.

Adresse: CPAS de Berchem-Sainte-Agathe

Contact et Inscriptions: Les inscriptions se font au

Informations complémentaires au Service Jeunesse

02/563 59 20



Stages d'automne et Vacances d'hiver

La brochure reprenant les stages et plaines organisés durant le congé d'automne et les vacances d'hiver est disponible.

Renseignements et modalités d'inscriptions - Les inscriptions se font exclusivement via le service Jeunesse (la plateforme online n'est plus opérationnelle):

Directement sur place au Service Jeunesse sans rendez-vous:

Avenue du Roi Albert 23

Horaire d'ouverture: Lu, Ma, Je: 9.00-12.00 Me: 9.00-16.00 Ve: 9.00-13.00

≥ jeunesse.jeugd@berchem.brussels

02/563 59 20



Herfst- en Wintervakantie

De brochure met de stages en speelpleinen die tijdens de herfst- en wintervakantie worden georganiseerd is beschikbaar.

Informatie en inschrijvingsprocedures - Inschrijven kan bij de jeugddienst (het online platform is buiten gebruik):

Rechtstreeks bij de jeugddienst zonder afspraak:

Koning Albertlaan 23

Openingstijden: ma, di, do: 9.00-12.00 woe: 9.00-16.00 vr: 9.00-13.00

≥ jeunesse.jeugd@berchem.brussels

6 02/563 59 20





NOCES / BRUILOFTEN JUBILÉ/JUBILEUM

Noces de Diamant



Charles Caytan & Marie-José De Marie

> Charles Caytan et Marie-José De Marie se sont mariés à Molenbeek-Saint-Jean le 9 juillet 1962 et ont fêté leurs Noces de Diamant le 9 juillet 2022.

Maurice Cardon & Jacqueline Eloy

Maurice Cardon et Jacqueline Eloy se sont mariés à Châtelet le 14 juillet 1962 et ont fêté leurs Noces de Diamant le 19 juillet 2022.





Jean-Pierre Berghman & Andrée Van Eenoo

> Jean-Pierre Berghman et Andrée Van Eenoo se sont mariés à Berchem-Sainte-Agathe le 16 juillet 1962 et ont fêté leurs Noces de Diamant le 16 juillet 2022.



Au tout début du mois de septembre, nous avons fêté les 100 ans de Mme Madeleine Vander Sickel, résidente au Val des Fleurs.

Madeleine est née à Gand le 4 septembre 1922.

honderdjarige!

Elle est venue s'installer dans notre commune de Berchem-Sainte-Agathe avec son mari et ses deux filles en 1956.

Veuve depuis 2000, elle a intégré la résidence de soins Val des Fleurs en 2016.

Madeleine a deux filles, 4 petits-enfants, une jeune sœur et 12 arrière-petits-enfants.

Nous lui souhaitons encore de belles années.

Begin september vierden we de honderdste verjaardag van mevr. Madeleine Vander Sickel die in Bloemendal verblijft.

Madeleine werd op 4 september 1922 geboren in Gent

In 1956 vestigde ze zich samen met haar echtgenoot en hun twee dochters in Sint-Agatha-Berchem.

In 2000 verloor ze haar man en in 2016 nam ze haar intrek in woonzorgcentrum Bloemendal.

Madeleine heeft twee dochters, vier kleinkinderen, een jongere zus en 12 achterkleinkinderen.

Wij wensen haar nog vele mooie jaren.

COMMÉMORATION/HERDENKING CPAS/OCMW

Savez-vous qui est Berthe Mayné?

Berthe Mayné est la dernière survivante bruxelloise du célèbre paquebot «Titanic».

Elle est née le 21 juillet 1887 à Ixelles.

Fin 1911, Berthe, qui est alors chanteuse de cabaret, fait la connaissance de Quigg Baxter, richissime canadien, à l'hôtel Métropole de Bruxelles. Ce dernier l'invite à vivre à Montréal et installe sa jeune conquête en première classe à bord du nouveau paquebot de la White Star Line, le «Titanic».

Après avoir survécu au naufrage, elle a habité à Montréal, puis entre Paris et Bruxelles.

Elle a terminé sa vie dans notre commune, plus précisément au n°54 de l'avenue de Koekelberg. Sa dépouille a longtemps reposé au cimetière de Berchem-Sainte-Agathe.

Le 11 octobre 2022, soit tout juste soixante ans après son décès, une commémoration a eu lieu en présence du Collège des Bourgmestre et Échevins, à l'angle de l'avenue de Koekelberg et de la chaussée de Gand, où une plaque de rue a été installée en hommage à Berthe Mayné.



Weet jij wie Berthe Mayné is?

Berthe Mayné was de laatste Brusselse overlevende van de beroemde "Titanic".

Ze zag het levenslicht in Elsene op 21 juli 1887.

Einde 1911 maakte de toenmalige cabaretzangeres in het Brusselse Hotel Métropole kennis met de steenrijke Canadees, Quigg Baxter. Hij nodigde haar uit naar Montréal en liet zijn geliefde in eerste klasse aan boord van de "Titanic", het gloednieuwe passagiersschip van de White Star Line, de oversteek maken.

Berthe die de schipbreuk overleefde, woonde een tijd lang in Montréal en vervolgens tussen Parijs en Brussel.

.46

Haar laatste levensdagen bracht ze door in onze gemeente, meer bepaald op het nummer 54 van de Koekelberglaan. Berthe Mayné lag lange tijd begraven op de begraafplaats van Sint-Agatha-Berchem.

Op 11 oktober 2022, precies zestig jaar na haar overlijden, werd er op de hoek van de Koekelberglaan en de Gentsesteenweg, waar overigens een herdenkingsplaat hangt, een plechtigheid ter ere van haar gehouden in aanwezigheid van het College van Burgemeester en Schepenen.



Souvent des questions me sont posées qui démontrent la méconnaissance des champs d'action du Centre Public d'Action Sociale. Il est normal, vu par moments la complexité des lois et règlements, que vous vous informiez plus précisément des différents champs d'action pour lesquels nous intervenons.

Par exemple, est-ce que le CPAS peut aider si l'on veut pratiquer un sport? Peut-il intervenir dans les stages pour enfants? La loi organique des CPAS précise qu'il se doit d'encourager la participation sociale des usagers.

Les aides possibles se déclinent sous plusieurs formes et visent plusieurs types d'activités. Cela va de la participation au prix d'entrée d'une manifestation culturelle à l'organisation, par le CPAS lui-même, d'évènements, en passant par une aide à l'inscription d'un club de danse ou de sport. Théoriquement, toute personne qui fait usage des services publics relevant des missions du CPAS sous quelque forme que ce soit peut en faire la demande. Par exemple, une personne ou une famille bénéficiant du service de repas à domicile ou encore de la médiation de dettes peut bénéficier de ces aides également.

La participation à des manifestations sociales, sportives ou culturelles peut se faire notamment par l'attribution de chèques «Article 27». Son nom est tiré de l'article 27 de la Déclaration universelle des droits de l'homme : « Toute personne a le droit de prendre part librement à la vie culturelle de la communauté, de jouir des arts et de participer au progrès scientifique et aux bienfaits qui en résultent». Le CPAS a donc un partenariat avec l'association du même nom par laquelle ils obtiennent des chèques qu'ils mettent à disposition de leurs usagers. Munis du chèque, les bénéficiaires pourront participer à toute une liste de manifestations culturelles au prix de 1,25 euros.

Socialement vôtre,

Marc Hermans Président du CPAS

Er worden mij vaak vragen gesteld waaruit een gemis aan kennis blijkt over de actieterreinen van het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn (OCMW). Gezien de complexiteit van de wet- en regelgeving is het niet meer dan normaal dat u meer te weten komt over de verschillende actieterreinen waarop wij actief zijn, voor wat betreft uw bijdrage aan de gemeenschap.

Bijvoorbeeld, kan het OCMW helpen als u een sport wilt beoefenen? Kan het tussenbeide komen in opleidingscursussen voor kinderen? De organieke wet van het OCMW bepaalt dat het "de maatschappelijke participatie van de gebruikers bevordert".

De mogelijke steun komt in verschillende vormen en is gericht op verschillende soorten activiteiten. Het varieert van een bijdrage in de toegangsprijs van een cultureel evenement tot de organisatie van evenementen door het OCMW zelf, of hulp bij de inschrijving bij een dans- of sportclub (inclusief materiaal en inschrijfgeld).

Theoretisch kan elke persoon "die gebruik maakt van openbare diensten binnen het kader van de taken van het OCMW in welke vorm dan ook (diensten in de ruimste zin van het woord)" een aanvraag indienen. Zo kan een persoon of een gezin dat gebruik maakt van de dienst "maaltijden aan huis", schuldbemiddeling, enz. ook van deze steun profiteren.

Deelname aan sociale, sportieve of culturele evenementen (theater, concert, tentoonstelling, enz.) kan mogelijk worden gemaakt door de toekenning van "artikel 27"-tickets. De naam is ontleend aan artikel 27 van de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens: "Eenieder heeft het recht om vrijelijk deel te nemen aan het culturele leven van de gemeenschap, om te genieten van kunst en om deel te hebben aan wetenschappelijke vooruitgang en de vruchten daarvan". Het OCMW heeft daarom een partnerschap met de gelijknamige vereniging, via welke het tickets verkrijgt die het aan zijn gebruikers ter beschikking stelt. Met het ticket kunnen de gebruikers voor de prijs van 1,25 euro deelnemen aan een hele lijst van culturele evenementen.

Met sociale groeten,

Marc Hermans Voorzitter van het OCMW

Berchem News

Berchem News Octobre - Oktober - www.berchem.brussels Octobre-Oktober - www.berchem.brussels CPAS/OCMW CPAS/OCMW

Tournesol

Le CPAS de Berchem-Sainte-Agathe, soucieux du maintien des personnes au sein de leur domicile a mis en place la structure du Tournesol.

Le Tournesol est un lieu de rencontre pour les personnes qui ont des difficultés locomotrices et/ou de mémoire. Une équipe chaleureuse et professionnelle assure les soins et propose des activités dans un cadre convivial. Le centre fait partie intégrante de l'ASBL des centres de soins de jour de Bruxelles, et est agréée par Iriscare.

Une nouvelle brochure explicative a été réalisée afin de mieux comprendre les services du Tournesol. N'hésitez pas à la demander via l'e-mail: info@cpas-ocmwberchem.brussels ou à venir la chercher à l'accueil du CPAS. La brochure est également disponible sur notre site internet.

Formule

La formule à la journée proposée par le Tournesol comprend: le petit déjeuner, le repas de midi, la collation avec le café de 14h, les activités de la journée, la kinésithérapie et le matériel de soins. Une fréquentation de deux jours par semaine minimum est demandée.

Transport

Le CPAS propose des transports adaptés pour les personnes à mobilité réduite : Bernavette (uniquement pour les Berchemois), Taxis verts, STIB et sociétés privées.

Horaire

Ouvert tout au long de l'année du lundi au vendredi de 8h à 16h30, excepté les jours fériés.

Activités

Le Tournesol propose diverses activités telles que les activités manuelles: bricolage, atelier cuisine, créatif, couture, mais aussi les activités intellectuelles: jeux de questions, jeux de mémoire, jeux de réflexion, jeux d'adresse, jeu de société, etc. Les ateliers de gymnastique et les sorties.

Notre équipe

L'équipe est composée d'une infirmière responsable, d'une kinésithérapeute, d'un ergothérapeute, de trois aides-soignants et d'un éducateur spécialisé.

Inscription et contact

Vous pouvez contacter le Tournesol par téléphone ou par e-mail. L'admission au centre se fait sur base d'une échelle de Katz qui permet de déterminer l'état de dépendance de la personne.

INFO

e-mail: tournesol@cpasocmwberchem.brussels Tél.: 02/482 13 08



Zonnebloem

Het OCMW van Sint-Agatha-Berchem zette in 2016 de Zonnebloemstructuur op om mensen in hun thuissituatie te ondersteunen.

De Zonnebloem is een ontmoetingsplaats voor mensen met motorische en/of geheugenproblemen. Een warm en professioneel team biedt zorg en activiteiten in een vriendelijke omgeving. Het centrum maakt integraal deel uit van de vzw van de Brusselse dagverzorgingscentra, en is erkend door Iriscare.

Voor een beter begrip van de diensten die de Zonnebloem aanbiedt, is een nieuwe brochure opgesteld. Aarzel niet om deze aan te vragen via e-mail: info@cpas-ocmwberchem.brussels of om hem af te halen aan de receptie van het OCMW. De brochure is ook beschikbaar op onze website.

Formul

De door Zonnebloem voorgestelde dagformule omvat: ontbijt, lunch, een koffie om 14.00 uur, de activiteiten van de dag, fysiotherapie en verzorgingsmateriaal.

Een minimum aanwezigheid van twee dagen per week is vereist.

Transport

Het OCMW biedt aangepast vervoer voor personen met beperkte mobiliteit: Bernavette (alleen voor Berchemnaren), Taxis verts, MIVB en privé-ondernemingen.

Uurrooster

Het hele jaar geopend van maandag tot en met vrijdag van 8.00 tot 16.30 uur, behalve op feestdagen.

Activiteiten

Zonnebloem biedt verschillende activiteiten, zoals handwerk: knutselen, kookworkshops, creatieve activiteiten, naaien, maar ook intellectuele activiteiten: quizzen, geheugenspelletjes, behendigheidsspelletjes, gezelschapsspelletjes, enz. Gymnastiek workshops en uitstappen.

Ons team

Het team bestaat uit een hoofdverpleegster, een kinesitherapeut, een ergotherapeut, drie zorgkundigen en een gespecialiseerde opvoeder.

Inschrijving en contact

U kunt contact opnemen met Zonnebloem via telefoon of e-mail. De opname tot het centrum is gebaseerd op de schaal van Katz, die wordt gebruikt om de mate van afhankelijkheid van de persoon te bepalen.

NFO

e-mail: tournesol@cpasocmwberchem.brussels Tel.: 02 482 13 08

CPAS/OCMW CPAS/OCMW

TZCLD (Territoire Zéro Chômeur de Longue

Durée) - de la mobilisation à la concrétisation du projet dans le cadre du Contrat de Ouartier Durable

Il y a plusieurs mois maintenant que le CPAS a remporté les Youth Solidarity Awards organisés par Ethias pour son projet de "Territoire Zéro Chômeur de Longue Durée" (TZCLD). Ce projet ambitieux vise à créer des emplois en adéquation avec les besoins d'un quartier pour ses habitants privés durablement de travail.

Le chômage est particulièrement élevé parmi les jeunes de 18 à 30 ans dans le quartier de la Cité Moderne. Le CPAS cherche donc à prendre des mesures pour changer cette situation. Grâce au projet «Territoire Zéro Chômeur de Longue Durée », il souhaite mobiliser les jeunes et leur redonner confiance en eux. Le but étant de dynamiser l'économie locale et développer la vie de quartier, souligne Marc Hermans, Président du CPAS.

Une phase d'analyse a commencé il y a plus d'un an, aujourd'hui le CPAS veut, grâce au subside d'Ethias, mobiliser les habitants de la Cité Moderne autour de ce projet via l'organisation d'ateliers de quartier. Un bon moyen pour les porteurs du projet de rencontrer les personnes qui vivent au cœur du quartier, notamment les jeunes privés d'emploi et d'adapter le projet au plus près de leurs besoins.

La suite du projet sera prévue pour 2023 avec la concrétisation de celui-ci en plusieurs étapes dans le cadre du Contrat de Quartier Durable! Les Berchemois seront informés en temps et en heure de l'évolution.

INFO

Vous voulez en savoir plus: pdemotier@cpas-ocmwberchem.brussels - 02/482 13 17



de dynamiser l'économie locale et développer la

Le but étant. vie de quartier

TZCLD (Territoire Zéro Chômeur de Longue

Durée) - Mobilisering bij de concrete uitvoering van het project in het kader van het Duurzaam Wijkcontract

> Enkele maanden geleden won het OCMW de door Ethias georganiseerde prijs voor solidariteit onder jongeren voor zijn project "Territoire Zéro Chômeur de Longue Durée" (TZCLD). Dit ambitieuze project heeft tot doel banen te scheppen die aansluiten bij de behoeften van een wijk voor de bewoners die langdurig werkloos zijn.

De werkloosheid is vooral hoog onder jongeren tussen 18 en 30 jaar in de Moderne Wijk. Het OCMW wil daarom maatregelen nemen om verandering in deze situatie te brengen. Met het project "Territoire Zéro Chômeur de Longue Durée" wil zij jongeren mobiliseren en hun zelfvertrouwen teruggeven. Het doel is de lokale economie te stimuleren en het buurtleven te ontwikkelen," zegt Marc Hermans, voorzitter van het OCMW.

Meer dan een jaar geleden begon een analysefase, en vandaag wil het OCMW de bewoners van de Moderne Wijk mobiliseren rond dit project door buurtateliers te organiseren, dankzij de Ethias-subsidie. Dit is een goede manier voor de projectleiders om de mensen te ontmoeten die in het hart van de wijk wonen, met name werkloze jongeren, en om het project zo goed mogelijk op hun behoeften af te stemmen.

De volgende fase van het project is gepland voor 2023, waarbij het project in verschillende fasen in het kader van het Duurzaam Wijkcontract wordt uigevoerd! De Berchemnaren zullen op tijd en stond geïnformeerd worden over de verdere evolutie van het project.

INFO

Wenst u meer info? pdemotier@cpas-ocmwberchem.brussels - 02/482 13 17

Het doel is de lokale economie te stimuleren en het buurtleven te ontwikkelen



Protégeons les personnes vulnérables

Portons le masque quand on ne peut pas garantir la distanciation ou l'aération

Aérons les espaces intérieurs



Bescherm kwetsbare personen

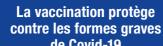


Draag een masker als afstand houden of verluchten niet kan



Verlucht binnenruimtes

Privilégions les activités de groupe à l'extérieur



de Covid-19

Des symptômes? **Isolons-nous** et faisons-nous tester



Organiseer groepsactiviteiten buiten



Vaccinatie beschermt tegen ernstige vormen van Covid-19



Heb je symptomen? Laat je testen en isoleer jezelf

Gardons le bon R'Flex Behoud de juiste R'Flex coronavirus.brussels



Le 'booster automnal' disponible depuis septembre

Afin de se protéger contre une potentielle vaque d'infections au cours de l'hiver prochain, un booster automnal (dose de rappel) contre le COVID-19 vous est proposé depuis le mois de septembre.

Des études scientifiques récentes montrent que l'efficacité des vaccins contre le Covid-19 diminue avec le temps, en particulier chez les personnes les plus fragiles. Le maintien de l'immunité est donc extrêmement important pour éviter de graves problèmes de santé ou une éventuelle hospitalisation causés par le Covid-19.

Cette campagne de vaccination permettra aussi de limiter les hospitalisations liées au COVID-19 et de diminuer ainsi la pression sur les hôpitaux afin de pouvoir assurer la continuité des soins de santé, sans oublier le maintien d'une vie 'normale' tant sur le plan social, culturel ou économique.

De 'herfstbooster' beschikbaar sinds september

Om bescherming te bieden tegen een mogelijke besmettingsgolf komende winter, werd besloten om vanaf september een COVID-19-herfstbooster aan te bieden.

Recente wetenschappelijke studies tonen aan dat de doeltreffendheid van de COVID-19vaccins in de loop van de tijd afneemt, vooral bij de meest kwetsbare personen. De immuniteit op peil houden is dus uiterst belangrijk om ernstige gezondheidsproblemen of een eventuele ziekenhuisopname door COVID-19 te voorkomen.

Deze vaccinatiecampagne zal ook helpen om het aantal ziekenhuisopnames door COVID-19 te beperken en de druk op de ziekenhuizen te verminderen zodat de continuïteit van de gezondheidszorg gewaarborgd blijft en we – niet onbelangrijk – daarnaast ook nog een "normaal" sociaal, cultureel en economisch leven kunnen leiden. Risicogroepen krijgen voorrang voor het verkrijgen van deze booster.

La priorité concernant l'administration de cette dose booster est donnée aux groupes à risque :

- les personnes de 65 ans et plus;
- celles de 50 ans et plus avec facteurs de risque (tabac, obésité, consommation excessive d'alcool, etc.);
- ainsi que toute personne de 18 ans et plus présentant une comorbidité (problèmes de santé tels qu'un cancer, une maladie cardiovasculaire, une maladie respiratoire, le diabète, etc.);
- le personnel soignant.

Ces personnes sont invitées à recevoir cette dose de rappel dès que possible et avec un intervalle minimal de 3 mois depuis leur dernière dose.

Pour la liste des points de vaccination, allez sur : www.coronavirus.brussels

Om die redenen en op basis van de laatste aanbevelingen inzake vaccinatie, worden personen:

- vanaf 65 jaar en ouder;
- vanaf 50 jaar met verhoogd risico (omwille van tabak- of alcoholgebruik, obesitas...):
- en personen vanaf 18 jaar met onderliggende aandoeningen (zoals kanker, hart- en vaatziekten, ademhalingsziekten en luchtwegaandoeningen, diabetes....);
- zorgverleners uitgenodigd voor het verkrijgen van een boostervaccin en dit zodra mogelijk na een tijdsinterval van minstens drie maanden na hun laatste dosis.

Bekijk de lijst van vaccinatiepunten op www.coronavirus.brussels

VALISANA ANNONCES/BERICHTEN

Accréditation Platine décernée à Valisana Toekenning van een Platina-accreditatie aan Valisana



La qualité des soins a toujours été une priorité pour Valisana. Aussi, ils ont entamé fin 2018 un trajet d'accréditation auprès d'un organisme spécialisé dans la qualité des soins au sein des hôpitaux.

Après 3 années de travail intensif de l'ensemble des équipes de Valisana, ils ont accueilli les visiteurs de cet organisme d'accréditation fin mars 2022. Ceux-ci ont observé leur travail à la loupe dans les différents services et ils ont interviewé de nombreux soignants et patients.

Suite à cette visite, Valisana a obtenu l'accréditation, ce qui signifie au quotidien pour les patients plus de sécurité grâce à des processus de soins plus standardisés, une écoute plus attentive et plus active des avis des patients et plus de surveillance de la qualité des soins au jour le jour par des audits.

Encouragée par la fierté d'avoir obtenu ce magnifique résultat, l'équipe de Valisana poursuivra de plus belle sur notre lancée d'amélioration continue.

De kwaliteit van de zorg is altijd een prioriteit geweest voor Valisana. Daarom zijn ze eind 2018 begonnen aan een accreditatieproces met een organisatie gespecialiseerd in de kwaliteit van de zorg in de ziekenhuizen.

Na drie jaar intensief werk door alle teams van Valisana hebben ze eind maart 2022 de bezoekers van deze accreditatie-instantie ontvangen. Deze hebben hun werk in de verschillende diensten onder de loep genomen en veel zorgverleners en patiënten ondervraagd.

Als gevolg van dit bezoek heeft Valisana de accreditatie behaald, wat betekent meer veiligheid voor de patiënten in het dagelijks leven dankzij meer gestandaardiseerde zorgprocessen, een aandachtiger en actiever luisteren naar de mening van de patiënten en meer toezicht op de kwaliteit van de dagelijkse zorg door middel van audits.

Aangemoedigd door de fierheid dat ze dit prachtige resultaat hebben bereikt, zullen ze hun weg naar continue verbetering blijven voortzetten.



Goesting in vrijwilligers-werk bij LDC ELLIPS?!



Vrijwilligers zijn zeer waardevol en onmisbaar voor onze organisatie

Elke vrijwilliger draagt op zijn/haar manier een steentje bij in onze werking en wordt ook als een vaste waarde gezien binnen Ellips

Welk talent kan jij inzetten binnen Ellips?

Wil je je graag engageren en heb je interesse in vrijwilligerswerk bij ons?

Neem dan zeker contact met ons op en dan plannen we vrijblijvend een eerste gesprek in!

Wat kan je doen?

- Opdienen van maaltijden
- Informele zorgverlening naar bezoekers
- Extra ondersteuning bij activiteit/
 uitstap
- Mensen thuis ophalen en terug afzetten
- Boodschappenhulp
- Hulp bij een evenement

LOKAAL DIENSTENCENTRUM ELLIPS

CONTACT: Ilse De Mol of Riet De Bock

ADRES: Gentsesteenweg 1050

1082 Sint-Agatha-Berchem

TEL.: 0497 91 66 59

E-MAIL: centrum@ldc-ellips.be







Envie d'accompagner une famille ? L'asbl Le petit vélo jaune cherche des bénévoles!

L'ASBL propose d'accompagner des parents, et principalement des mamans solos, qui vivent une période de fragilité et d'isolement.

Comment? Une personne bénévole soutient une famille en se rendant à son domicile 1x/semaine pendant 1 an. Son rôle varie et s'adapte aux besoins du parent: partager des questionnements, soutenir dans des démarches administratives, découvrir le quartier, échanger autour de l'arrivée d'un nouveau-né, ou simplement passer un bon moment ensemble. Pas besoin de compétence particulière, ni d'être déjà parent, seule la motivation compte! Bien entendu, une équipe de professionnels encadre les bénévoles.

INFO

www.petitvelojaune.be-isabelle@petitvelojaune.be 02/358 16 80

NOVEMBRE NOVEMBER

11

LECTURES «PAS À PAS» 09/11/22-10.00

Venez retrouver le trio Astrid, Nicole & Blanchette pour un moment de douceur autour d'histoires et de comptines.



Gratuit
Pas de réservation.
Informations au 02/465 89 90 ou info@biblioberchem.be
@Bibliothèque publique,
rue des Soldats 21 à 1082
Berchem-Sainte-Agathe.

CINÉMA - DOCUMENTAIRE LA MESURE DES CHOSES 16/11/22-20.00



De Patric Jean

En Méditerranée, un lieu réel et fictif à la fois. la voix de Dédale donne les derniers conseils de sagesse à lcare qui s'apprête à s'envoler. Ce faisant, il questionne notre monde contemporain où se mêlent la destruction, mais aussi la beauté et l'humanité. Comme une gigantesque promenade poétique tout autour de la mer, le film nous questionne avec une urgence étonnante: notre volonté de maitriser le monde n'est-elle pas tombée dans une démesure qui perd son sens pour l'être humain et nous fait nous brûler les ailes?

4 EUR - Art. 27: 1,25 euros INFO, RÉSERVATION, INSCRIPTION: inscription@archipel19.be www.archipel19.be/02/469 26 75 @ Archipel 19

SPECTACLE MÉDUSES 18/11/22-20.00



Par le Collectif la Gang

Méduse est décrite comme une femme jeune et belle, jusqu'à ce que les dieux la transforment en un monstre à la chevelure de serpents et au pouvoir de pétrifier les hommes qui la regardent. Le collectif La Gang redonne vie à cette figure de la Grèce antique et réécrit le mythe pour questionner les rapports entre corps et pouvoir(s).

12 euros - 8 euros - Art. 27: 1,25 eur INFO, RÉSERVATION, INSCRIPTION: inscription@archipel19.be www.archipel19.be/02/469 26 75 @ Archipel 19

CINÉMA JEUNE PUBLIC +6 MAMAN IL PLEUT DES CORDES 23/11/22-14.30



De Hugo De Faucompret

Jeanne, 8 ans, est une petite fille au caractère bien trempé. Sa mère, en revanche, traverse une dépression et doit envoyer sa fille passer les vacances de Noël chez sa Mémé Oignon... Mais Jeanne n'a pas compris ce qui arrive à sa mère et part en traînant les pieds: à la campagne, il n'y a rien à faire, et la maison de Mémé pue l'oignon! Pourtant, contre toute attente, les vacances s'avèrent être une véritable aventure.

4 EUR - Art. 27: 1,25 euros INFO, RÉSERVATION, INSCRIPTION: inscription@archipel19.be www.archipel19.be/02/469 26 75 @ Archipel 19

CINÉMA FICTION LA VOIX D'AIDA 23/11/22-20.00



De Jasmila Žbanic

Srebrenica, juillet 1995. Modeste professeure d'anglais, Aida vient d'être réquisitionnée comme interprète auprès des Casques Bleus, stationnés aux abords de la ville. Leur camp est débordé: les habitants viennent y chercher refuge par milliers, terrorisés par l'arrivée imminente de l'armée serbe. Chargée de traduire les consignes et rassurer la foule, Aida est bientôt gagnée par la certitude que le pire est inévitable. Elle décide alors de tout tenter pour sauver son mari et ses deux fils, coincés derrière les grilles du camp.

4 EUR - Art. 27: 1,25 euros INFO, RÉSERVATION, INSCRIPTION: inscription@archipel19.be www.archipel19.be/02/469 26 75 @ Archipel 19

JAARFEEST ACADEMIE VOOR MUZIEK EN WOORD 25/11/2022-avond

De leerlingen van de
Nederlandstalige Academie
spelen de sterren van de hemel ...
Jong en oud brengen zowel
klassiek als jazz, pop en folk,
alles passeert de revue. Ook
de woordleerlingen krijgen een
plaats. Dit alles met een lekker
hapje en drankje, specifiek voor
ouders, leerlingen, partners en
alle geïnteresseerden.

Gratis, zonder reservatie. Inlichtingen: www.academiesab.be 02/465 16 05

© Gemeentelijke Feestzaal Sint-Agatha-Berchem



DÉCEMBRE DECEMBER

CONCERT SORTIE DE RÉSIDENCE PEPS 02/12/22-20.00



Le Club P.E.P.S. - Club Pour l'Expansion des Possibles dans la Sexualité, c'est un duo qui oscille entre théâtre, clown et musique, où Blanche Tirtiaux et Marine Mechri, accompagnées par l'accordéon et des petits instruments, chantent des chansons qui parlent de sexe.

Les membres du P.E.P.S. utilisent le medium de la chanson pour interroger les normes, ouvrir le débat, raconter de nouvelles histoires et appeler à la création de nouveaux imaginaires autour de la sexualité.

Gratuit
INFO, RÉSERVATION, INSCRIPTION:
inscription@archipel19.be
www.archipel19.be/02/469 26 75
@ Archipel 19

CINÉMA DOCUMENTAIRE EN MIS ZAPATOS 07/12/22-20.00



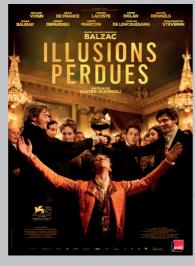
De Pedro Morato

Projection suivie d'une discussion avec le réalisateur.

Paco Mora est un danseur de flamenco espagnol bien connu qui renonce à sa carrière pour prendre soin de sa mère, Carmen, quand on lui diagnostique la maladie d'Alzheimer. Alors qu'il s'occupe quotidiennement de tous les besoins de sa mère, il crée un spectacle afin de réaliser le rêve frustré de sa mère d'être, elle aussi. danseuse de flamenco.

4 EUR - Art. 27: 1,25 euros INFO, RÉSERVATION, INSCRIPTION: inscription@archipel19.be www.archipel19.be/02/469 26 75 @ Archipel 19

CINÉMA FICTION ILLUSIONS PERDUES 14/12/22-20.00



De Xavier Gianolli

Lucien est un jeune poète inconnu dans la France du XIXe siècle. Il a de grandes espérances et veut se forger un destin. Il quitte l'imprimerie familiale de sa province natale pour tenter sa chance à Paris, au bras de sa protectrice. Bientôt livré à luimême dans la ville fabuleuse. le jeune homme va découvrir les coulisses d'un monde voué à la loi du profit et des faux-semblants. Une comédie humaine où tout s'achète et se vend, la littérature comme la presse, la politique comme les sentiments. les réputations comme les âmes. Il va aimer, il va souffrir, et survivre à ses illusions.

4 EUR - Art. 27: 1,25 euros INFO, RÉSERVATION, INSCRIPTION: inscription@archipel19.be www.archipel19.be/02/469 26 75 @ Archipel 19

ACTIVITÉS RÉCURRENTES TERUGKERENDE ACTIVITEITEN

ELKE ZATERDAG 10.30-12.30

DKids Atelier

Creativiteit, verbeelding en nieuwsgierigheid worden in dit kinderatelier op een speelse manier gestimuleerd. Tekenen, knutselen, naar verhaaltjes luisteren in de bibliotheek, een natuurwandeling maken in het bos,...

Kom en proef van een mix aan creatieve activiteiten. Soms mogen papa of mama, opa of oma ook eens mee!

Voor kinderen van 6 tot 8 jaar Prijs: €80/10 lessen (€75 vanaf het 2de kind)

Paspartoe kansentarief: €20 Info & inschrijvingen: 02/482 00 10 dekroon@vgc.be

ର GC de Kroon

ELKE DONDERDAG 19.00-20.00

20.00-21.00 (2DE GROEP WORDT OPGESTART BIJ VOLDOENDE INTERESSE)



Yoga

Deze les combineert verschillende houdingen en principes van Vinyasa, Hatha en Yin Yoga. Vera is een gecertificeerde yoga- en meditatieleraar. Ze heeft ervaring met een breed scala aan yogastijlen, evenals ademhalings-, meditatie- en bewegingstechnieken. Ze ziet yoga als een meditatie in beweging, als een langzame overgang ten goede van onze gezondheid, zelfkennis en welzijn.

Prijs: €75 (15 lessen, €5 per les)
Paspartoe kansentarief: €18,75
Info & inschrijvingen: 02/482 00 10
dekroon@vgc.be
@ GC de Kroon

ELKE DINSDAG 10.00-11.00



Sport je fit

Een training waarbij alle spiergroepen worden getraind. Een pittige en uitdagende 'total workout'. Het doel is om de kracht en uithouding te verbeteren door groepstrainingen.

Prijs: 50+ Gold-Sportaanbod: €35/10-beurten Paspartoe kansentarief: €35/13-beurten Info & inschrijvingen: 02/482 00 10 dekroon@vgc.be @ GC de Kroon

ELKE DONDERDAG VAN 10U00 TOT 11U00



Conditiegym

In beweging blijven is belangrijk! Gym is goed voor je bloedsomloop en je lenigheid. Je spieren en gewrichten worden soepeler. Er worden geen prestaties verwacht, de gezelligheid is belangrijk!

Prijs: 50+ Gold-Sportaanbod: €35/10-beurten Paspartoe kansentarief: €35/13-beurten Info & inschrijvingen: 02/482 00 10 dekroon@vgc.be @ GC de Kroon



TRIBUNES POLITIQUES/POLITIEKE TRIBUNE



Pour la Liste du Bourgmestre, redonner vie à nos quartiers pour améliorer votre qualité de vie est prioritaire.

Avec des actes. Nous développons nos espaces publics, infrastructures de jeux

et de détente, nous rénovons nos routes, trottoirs. Le Contrat de Quartier Durable nous permet d'aller plus loin, là où c'est particulièrement nécessaire. Le Conseil communal a voté, unanimement, un programme ambitieux, novateur et durable préparé avec le Collège, sous la coordination du Bourgmestre, pour réenchanter les quartiers de la Cité moderne. Avec des moyens exceptionnels de près de 23 mios € et des projets chers à notre équipe: en partenariat avec nos habitants, nous voulons les rendre à nouveau agréables, sûrs, propres, verts, apaisés et conviviaux, ouverts, avec du lien social. Mais aussi encourager les initiatives et booster la (re)mise à l'emploi.

La collecte des déchets et le bruit des avions ont aussi un impact sur la vie de nos quartiers.

L'annonce faite par le Ministre régional du passage de deux collectes de sacs blancs à une seule par semaine dans notre commune nous inquiète fortement. S'il ne fait pas de doute qu'il faut trier ses déchets (obligation européenne) et les réduire, il faut agir dans l'ordre! Il est prioritaire que la Région assure d'abord la qualité et la régularité du nettoyage des voiries régionales et des collectes existantes et qu'elle sensibilise et accompagne davantage nos citoyens à diminuer leurs déchets. Commencer par diminuer la fréquence des collectes, dans certaines communes, risque d'être difficile pour nos concitoyens qui manquent d'espace et d'augmenter les déchets abandonnés dans l'espace public! Nous avançons avec nos communes voisines et le Ministre régional sur notre projet de création d'une déchèterie, mais cela nécessite du temps.

Le survol d'une partie de notre commune par les avions augmente de manière exponentielle : ce n'est pas tenable pour des raisons de santé et de sécurité de nos habitants! L'usage de la piste 07 gauche, comme celui de la piste 01 qui affecte d'autres communes bruxelloises, devait être exceptionnel car les avions survolent des quartiers densément peuplés. Il ne l'est plus et nous demandons qu'il le redevienne! Question de bon sens. Arrêtons les grands-messes et les études nombreuses. Nous

demandons aux Ministres fédéraux et régionaux d'agir dans l'intérêt de tous les habitants survolés : limiter le nombre de mouvements d'avions à 220.000/an (et pas 340.000 comme espérés par l'Aéroport); interdire les vols de nuit entre 22 h et 7 h du matin; interdire les avions les plus bruyants et les plus lourds; assurer le respect des normes régionales de bruit.

NL Voor de Lijst van de Burgemeester vormt het nieuw leven inblazen in onze wijken en het verbeteren van jullie levenskwaliteit een topprioriteit.

Niet met woorden, maar met daden! We brengen onze openbare ruimte, onze infrastructuur voor spel en sport tot ontwikkeling, we vernieuwen onze wegen, onze voetpaden. Dankzij het Duurzame Wijkcontract kunnen we nog verder gaan, precies daar waar er de meeste nood aan is. De Gemeenteraad stemde met eenparigheid van stemmen een ambitieus, vernieuwend en duurzaam programma goed dat met het College onder leiding van de Burgemeester werd uitgewerkt om de Moderne wijk en omgeving nieuw leven in te blazen. Met een uitzonderlijk budget van net geen 23 miljoen euro en tal van projecten die ons team na aan het hart liggen willen we, in partnerschap met onze inwoners, onze wijken opnieuw aangenaam, veilig, schoon, groen, rustig en gastvrij maken, met een open geest en een uitgekiend sociaal weefsel. Maar we willen ook initiatieven rond werkgelegenheid aanmoedigen en ze een boost geven.

Ook het ophalen van huishoudelijk afval en het geluid van overvliegende vliegtuigen hebben een impact op de kwaliteit van het leven in onze wijken.

De aankondiging van de Gewestminister om voortaan de witte vuilniszakken nog maar een keer per week in plaats van twee keer per week op te halen baart ons zorgen. Het lijdt geen twijfel dat we afval moeten sorteren (wat overigens een Europese verplichting is) en de afvalberg moeten terugdringen, maar het beleid moet de maatregelen wel in de juiste volgorde invoeren! Het Gewest moet dan ook in de eerste plaats toezien op de kwaliteit en de regelmaat van het reinigen van de gewestwegen en ervoor zorgen dat de huidige ophalingen op tijd en stond gebeuren. Tot slot moet ze ook eerst de burgers sensibiliseren en hen begeleiden bij het terugdringen van hun eigen afval. Meteen de ophaalfrequentie afbouwen kan in bepaalde gemeenten moeilijk liggen voor medeburgers die over onvoldoende ruimte beschikken met bovendien het risico dat nog meer afval in de openbare ruimte

wordt achtergelaten! We boeken vooruitgang met onze buurgemeenten en met de gewestminister voor ons project voor een containerpark, maar het vergt allemaal veel tijd.

Over bepaalde delen van onze gemeente vliegen er alsmaar meer vliegtuigen: dat is, om gezondheidsen veiligheidsredenen niet langer houdbaar! Baan 07 links moet, net als baan 01, waar andere Brusselse gemeenten hinder van ondervinden, eerder uitzonderlijk worden gebruikt omdat daarbij over dichtbevolkte gebieden wordt gevlogen. Uitzonderlijk is het lang niet meer en wij eisen dat dit gebruik opnieuw uitzonderlijk wordt! Het is niet meer dan gewoon boerenverstand! Laten we stoppen met de grootspraak en de vele studies laten voor wat ze

zijn. Wij vragen de federale en regionale ministers te handelen in het belang van alle inwoners boven wier hoofden vliegtuigen brullen: het aantal vliegtuigbewegingen te beperken tot 220.000/jaar (en niet 340.000 zoals de luchthaven wel graag zou hebben]: nachtvluchten tussen 22.00 en 07.00 uur te verbieden; de luidruchtigste en zwaarste vliegtuigen te bannen en ervoor te zorgen dat de gewestelijke geluidsnormen worden nageleefd.

TRIBUNES POLITIQUES / POLITIEKE TRIBUNE

Christian Lamouline, Bourgmestre, et l'équipe des mandataires de la LB/Burgemeester, en het team LB-mandatarissen: Saïd Chibani, Gladys Kazadi, Marc Hermans, Marc Vande Weyer, Laïla Bougmar, Agnès Vanden Bremt, Abdallah Jouglaf.



GARANTIR L'AVENIR DE NOS ENFANTS ET SOUTENIR LES FAMILLES

Berchem-Sainte-Agathe a touiours voulu être une commune qui prend soin de ses enfants et qui est accueillante

pour les familles.

C'est évidemment une priorité pour le PS-sp.a+ et pour le Collège des Bourgmestre et Echevins, avec de nombreuses initiatives:

- 1. Projets de création de deux nouvelles crèches, à la Place Schweitzer et dans le quartier Elbers.
- 2. Avec le soutien du Ministre Frédéric Daerden, les enfants de l'école maternelle Openveld peuvent bénéficier de repas chauds le midi gratuitement. Ce sera aussi le cas pour les enfants de 1ère et de 2^{eme} primaire de l'école les Glycines.
- 3. Soupe gratuite pour tous les enfants des écoles maternelles, francophones et néerlandophones, des écoles communales et privées. Cette année,

- les enfants de 1ère et de 2ème primaire pourront également en bénéficier.
- 4. Création d'une banque de langes afin de venir en aide aux familles précarisées à Berchem-Sainte-Agathe.
- Reprise des cours de natation et transport à la piscine pour les enfants de P3 et P4 des écoles primaires.
- Octroi d'une prime pour les professeurs de néerlandais en primaire afin de garantir l'enseignement de la seconde langue nationale.
- 7. Désignation d'une conseillère pédagogique à plein temps pour accompagner les enfants et les professeurs et améliorer la qualité de notre enseignement.

Parce que l'avenir des enfants passe par un bon enseignement, notre commune investit dans ses écoles, pour son enseignement et pour ses enfants! #Berchembouge #Berchemchange

Berchem News .62 Octobre - Oktober - www.berchem.brussels Octobre-Oktober - www.berchem.brussels TRIBUNES POLITIQUES/POLITIEKE TRIBUNE

DE TOEKOMST VAN ONZE KINDEREN GARANDEREN EN **ONZE GEZINNEN ONDERSTEUNEN**

Sint-Agatha-Berchem is altijd al een zorgzame en gastvrije gemeente geweest voor kinderen en families.

Het is dan ook evident dat dit een topprioriteit is voor 6. het college van burgermeester en schepenen met talrijke nieuwe initiatieven:

- 1. Zo is er het project om twee nieuwe crèches te bouwen aan het Schweitzerplein en in de Elberswijk.
- 2. Met de steun van de minister Frédéric Daerden kunnen de kinderen van de kleuterschool Openveld en de kinderen van het 1ste en 2de van de lagere school les Glycines genieten van een gratis warme middagmaal.
- 3. Gratis soep voor alle kinderen van zowel de Franstalige als de Nederlandstalige kleuterscholen. Vanaf dit jaar kunnen ook de 1ste en 2^{de} leerjaar hier van genieten.
- 4. Een luierbank voor gezinnen die het moeilijker hebben in onze gemeente.

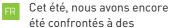
- 5. Het hernemen van de zwemlessen met vervoer naar het zwembad. Voor de kinderen van het 3de en 4^{de} leerjaar in de lagere school.
- Het toekennen van een premie voor onderwijzers Nederlands om het onderwijs van deze landstaal te garanderen.
- 7. De aanstelling van een voltijdse pedagogische adviseur om de kinderen en de leerkrachten bij te staan en de kwaliteit van ons onderwijs te verbeteren.

De toekomst van onze kinderen begint bij goed onderwijs daarom investeert onze gemeente in zijn scholen, zijn onderwijs en zijn kinderen! #Berchembeweegt #Berchemverandert

Yonnec Polet, 1er Échevin, Ali Bel-Housseïne, Échevin, Sabrina Dierroud, Échevine, Fatiha Rezki, Cheffe de Groupe, Patrick Issenghe, Conseiller communal.

ecolo GROEN

Répondre aux changements climatiques, aux canicules et aux inondations en aménageant mieux nos rues!



périodes de canicule. Des épisodes de chaleur intense de plus en plus réguliers et difficiles à vivre en ville où les surfaces minérales accumulent la chaleur du soleil pour la redistribuer également la nuit : c'est le phénomène des îlots de chaleur.

L'année dernière, ce sont de fortes inondations qui ont tué tragiquement et défiguré des habitations situées en fond de vallées près de Liège. Ces mêmes surfaces minérales qui accumulent la chaleur renvoient aussi l'eau des fortes pluies vers nos égouts sousdimensionnés, pouvant ainsi régulièrement inonder les caves des maisons de certaines rues à Berchem.

Il y a donc un enjeu majeur pour nos politiques en matière de travaux publics à Berchem : atténuer les effets des pics météorologiques de plus en plus nombreux en remplaçant les espaces minéraux

.64

imperméables par une couverture végétale et un sol perméable à l'eau.

Planter plus d'arbres dans l'espace public (comme dans la rue des Chats qui va accueillir 8 nouveaux arbres), des arbres qui apportent ombre et fraîcheur. Tout en absorbant les rayons solaires, ils permettent un rafraîchissement de l'air par évaporation et donc une régulation naturelle des températures. Notre Collège lance un projet de cartographie des arbres sur la commune qui permettra de repérer de nouveaux endroits où il serait judicieux de planter et qui fera l'inventaire des espèces d'arbres présentes et à planter pour soutenir la biodiversité, sans défoncer nos trottoirs!

Remplacer les surfaces imperméables: à beaucoup d'endroits, tels qu'aux emplacements de stationnement, des pavés drainant peuvent substituer l'asphalte afin d'infiltrer les eaux de pluie. C'est dans

ce sens qu'une réflexion citoyenne est initiée cet été à la rue du Wilder. De plus, la présence d'eaux souterraines permet une nette diminution des températures au sol.

Encourager la déconnexion des fossés (ou des gouttières pour les particuliers) de collecte des eaux de pluie au tout-à-l'égout pour rediriger les eaux vers des zones naturelles d'absorption (ou des citernes de récupération). C'est le principe du chemin d'eau du Cognassier et du réaménagement de la rue Hogenbos pour diriger les eaux de pluie respectivement vers le Molenbeek et la prairie du Hoogveld.

TRIBUNES POLITIOUES / POLITIEKE TRIBUNE

Ces projets, en association avec d'autres, comme les îlots privés de verdure, un règlement pour la végétalisation des façades ou encore le réaménagement des cours d'école nous permettront d'être encore plus résilients et de pérenniser notre qualité de vie.

Les conseillers ECOLO GROEN



La promesse fait la dette

FR Comme indiqué précédemment, l'Open MR souhaite adopter une attitude constructive en tant que parti d'opposition et coopérer pour

faire de Berchem-Sainte-Agathe une commune encore plus belle, plus sécurisée et plus propre. Notre tâche consiste donc à surveiller les politiques qui sont proposées et les décisions qui sont ou ne sont pas prises. Par conséquent, nous avons constaté que cette majorité ne respecte pas toujours ses promesses ou celles des citoyens, ni la vision à laquelle elle adhère.

Par exemple, le 18 juin 2021, sur proposition de l'Open MR, majorité et opposition se sont accordées pour augmenter le nombre de défibrillateurs dans les espaces publics. Nous constatons que cette décision ne s'est pas encore traduite en action. Lors du conseil communal de septembre dernier, nous avons interrogé l'échevine compétente en matière de santé sur cette question. Sa réponse a été décevante puisqu'elle nous a avoué penser que ce n'était peut-être pas une bonne

idée d'installer des défibrillateurs supplémentaires et que la faisabilité reste en fait à étudier.

Lors de ce même conseil communal, nous avons également constaté que le collège était bien au courant d'un nouveau projet de construction dans la rue du Wilder qui impliquerait l'abattage de 28 arbres et une occupation farouche de l'espace au sein des blocs de maisons. D'ailleurs, le Collège était déjà en pourparlers avec le propriétaire pour perpétuer le fonctionnement de cette ASBL dans notre commune. Cependant, ce projet de construction est en contradiction avec la vision de la majorité qui donne la priorité à la préservation d'arbres sains dans notre commune et à la végétalisation des espaces au sein des blocs d'habitation. Nous trouvons donc curieux que le Collège n'ait pas trouvé de solution pour que cette ASBL puisse encore trouver sa place dans notre commune, mais au bon endroit.

Si vous souhaitez évoguer une situation en tant que citoyen, n'hésitez pas à contacter l'un de nos mandataires.

Belofte maakt schuld

NL Zoals eerder aangegeven wil de Open MR zich constructief opstellen als oppositiepartij en meewerken om van Sint-Agatha-Berchem een nog mooiere, veiligere en properdere gemeente te maken. Onze taak is dan ook om toezicht uit te oefenen op het beleid dat wordt vooropgesteld en de beslissingen die al dan niet worden genomen. We hebben dan ook vastgesteld dat deze meerderheid zich niet altijd houdt aan wat ze of de burger belooft of de visie die ze aanhoudt.

Zo gingen, op voorstel van de Open MR, meerderheid en oppositie op 18 juni 2021 akkoord om het aantal

defibrillatoren in de openbare ruimte te verhogen. Wij stellen vast deze beslissing nog niet werd omgezet in actie. Tijdens de gemeenteraad van september laatstleden interpelleerden we de bevoegde Schepen van Volksgezondheid hieromtrent. Haar antwoord was teleurstellend aangezien ze ons toegaf dat ze het misschien geen goed idee vond om bijkomende defibrillatoren te installeren en dat de haalbaarheid eigenlijk nog bestudeerd moet worden.

Op diezelfde gemeenteraad stelden wij ook vast dat het College goed op de hoogte was van een nieuwbouwproject in de Wilderstraat waarbij

Berchem News

Berchem News .65 Octobre - Oktober - www.berchem.brussels Octobre-Oktober - www.berchem.brussels

TRIBUNES POLITIQUES/POLITIEKE TRIBUNE

28 bomen geveld zouden moeten worden en de ruimte binnen de huizenblokken fel ingenomen zou worden. Meer nog, het College was al in gesprek met de eigenaar om de werking van hun vzw te bestendigen in onze gemeente. Dat bouwproject staat echter haaks op de visie van de meerderheid die het behoud van gezonde bomen binnen onze gemeente en het vergroenen van de ruimten binnen de huizenblokken vooropstelt. Wij vinden het dan ook merkwaardig dat het College geen oplossing heeft uitgewerkt zodat

deze vzw toch zijn plaats kan vinden in onze gemeente, maar dan op de juiste plek.

Indien u als burger een situatie zou willen aankaarten, aarzel niet om contact op te nemen met één van onze mandatarissen.

Geoffrey Van Hecke - Vincent Riga Michael Vander Mynsbrugge - Clémentina Ulmeanu Maude Van Gyseghem - Nathalie Mayor Chantal Duboccage



Het gemeentebestuur wil in de cité een "plaats voor vrouwen" om projecten te organiseren rond hun "plaats in onze maatschappij". Als vrouw sta ik hier in principe achter maar alles hangt af van wat men juist van plan is. Is het

absoluut nodig dat vrouwen in onze gemeente ook een plaats hebben waar ze zichzelf kunnen zijn en zichzelf kunnen ontplooien. Maar dat mag geen voorwendsel zijn om terug een scheiding tussen mannen en vrouwen bij ons in te voeren. Apartheid is een idee van de vorige eeuw, waar we jarenlang hebben tegen gevochten. We mogen de klok absoluut niet terugdraaien!

de bedoeling dat mannen niet welkom zijn? Het is

Regine Heijvaert, N-VA-raadslid



Quel plaisir de s'être revus lors de la grande kermesse.

Merci à tous.

Nous y avons abordé de nombreuses thématiques et notamment le « parking dans

notre commune »!

Ce sujet est particulièrement d'actualité dans les discussions de la nouvelle crèche qui devrait voir le jour sur le coin de l'avenue J. Goffin et de la place Schweitzer, en lieu et place du parking actuel qui est «toléré» mais en réalité «illégal» depuis plusieurs années.

Si dans les plans de construction du bâtiment comprenant crèche, petits commerces et peut-être quelques logements, il est prévu de proposer un parking souterrain public reprenant les 24 places actuelles et des emplacements supplémentaires pour les utilisateurs des structures en surface, ces plans sont soumis à l'approbation de la Région. Ce qui nous inquiète, c'est ce sentiment de déjà vu lors de précédents grands travaux d'aménagements de commune. Quelles seront les propositions alternatives pendant la durée des travaux, ou que sera-t-il mis en place si le parking ne peut être réalisé comme il a été annoncé?

Pour que nous puissions être rassurés quant à l'avenir de notre pool commercial, je déposerai une interpellation au prochain Conseil communal du mois d'octobre.

Les réponses seront reprises sur notre page Facebook, n'hésitez pas à nous suivre sur ce sujet et bien d'autres.

Laure de Leener Présidente de la Section de DeFI BSA

1 CHRISTIAN LAMOULINE BOURGMESTRE / BURGEMEESTER

Affaires générales et juridiques, Police & Prévention, Finances, Urbanisme, Communication, Relations Nord/Sud, Ressources humaines, Tutelle sur le CPAS, État civil/Population, Cultes et Cimetières.

Algemene en juridische zaken, Politie en preventie, Financiën, Stedenbouw, Communicatie, Noord/Zuidbetrekkingen, Human Resources, Toezicht op het OCMW, Burgerlijke stand/Bevolking, Erediensten en begraafplaatsen.

2 YONNEC POLET-ÉCHEVIN/SCHEPEN

Affaires sociales, Insertion et cohésion sociale, Enseignement francophone et DAS, Jeunesse francophone & Accueil extrascolaire, Académie de musique francophone et Développement économique.

Sociale Zaken, Integratie en sociale cohesie, Franstalig onderwijs en schoolinschakeling, Franstalige Jeugd en Naschoolse opvang, Franstalige muziekacademie en Economische Ontwikkeling.

5 ALI BEL-HOUSSEÏNE-ÉCHEVIN/SCHEPEN

Emploi, Logement, Régie foncière et bâtiments, Patrimoine et Informatique.

Werkgelegenheid, Huisvesting, Vastgoedbeheer en Gebouwen, Erfgoed en Informatica.

6 THIBAULT WAUTHIER-ÉCHEVIN/SCHEPEN

Mobilité, Droits culturels, Commerces et marchés locaux, Nouvelles énergies.

Mobiliteit, Culturele Rechten, Lokale handelszaken en Markten, Nieuwe energieën.

8 GLADYS KAZADI-ÉCHEVINE/SCHEPEN

Familles et parentalité, Seniors et relations intergénérationnelles et Santé publique.

Families en ouderschap, Senioren en intergenerationele relaties en Volksgezondheid.

3 KATIA VAN DEN BROUCKE - ÉCHEVINE/SCHEPEN

Transition, Participation et vie de quartier, Diversités et égalité, Culture et jeunesse néerlandophone, Instruction publique néerlandophone, Académie de musique néerlandophone et Bibliothèque néerlandophone.

Transitie, Participatie en buurtleven, Diversiteit en Gelijkheid, Nederlandstalige Cultuur en Jeugdzaken, Nederlandstalig Onderwijs, Nederlandstalige Muziekacademie en Nederlandstalige Bibliotheek.

4 SAID CHIBANI - ÉCHEVIN/SCHEPEN

Travaux publics, Parcs et plantations, Propreté publique, Sports, Centrale d'achats, Économat et charroi.

Openbare werken, Parken en Beplantingen, Openbare netheid, Sport, Aankoopcentrale, Economaat en Wagenpark.

7 SABRINA DJERROUD-ÉCHEVINE/SCHEPEN

Petite enfance, Crèches, MCAE et pré-gardiennat, Festivités, Nouvelles technologies et Bien-être des animaux.

Kinderopvang, Kinderdagverblijven, MCAE en vooropvang, Festiviteiten, Nieuwe technologieën en Dierenwelzijn.

9 MARC HERMANS

Président du CPAS. Voorzitter van het OCMW.





11.11.2022

RUE DES CHALEIS - LUSIHUIZENSTRAAT

INSCRIPTIONS JOGGING ET TOURNOI DE PING-PONG 12.00 INSCHRIJVINGEN JOGGING EN TAFELTENNISTORNOOI

TOURNOI DE PING-PONG (À PARTIR DE 12 ANS) TAFELTENNISTORNOOI (VANAF 12 JAAR) 13.00

JOGGING POUR ENFANTS JUSQU'À 12 ANS KINDERJOGGING TOT 12 JAAR 14.00

DÉPART <u>de la course</u> 14.30 START JOGGING

REMISE DES PRIX 16.30 **PRIJSUITREIKING**



JOGGING

INSCRIPTION SUR PLACE DÈS 12H INSCHRIJVING TER PLAATS VANAF 12U INFO: BSCHROEVEN@BERCHEM.BRUSSELS € 3/ENFANT - KIND - € 5/ADULTE - VOLWAS-SENE

BÉNÉFICE POUR L'ACTION 11.11.11 **OPBRENGST VOOR ACTIE 11.11.11**



ÉQUIPE ROSE POUR LA LUTTE CONTRE LE CANCER DU SEIN/ROZE TEAM **VOOR BORSTKANKERBESTRIJDING**

INFO & INSCRIPTION - INFO & INSCHRIJVING SECRETARIALPOOL@BERCHEM.BRUSSELS POUR/ TEGEN 10.10.2022 AVEC/MET TAILLE/MAAT T-SHIRT € 3 / ENFANT - KIND - € 5 / ADULTÉ - VOLWASSENE













